

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -

X•O•V•E•X •K•E C•A•I•A •K•X - X•O•E•O•t -

Faculté des Lettres et des Langues



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أكلي محمد أولحاج
- البويرة -

كلية الآداب واللغات

Département de langue et culture amazighes

AKATAY N TAGGARA N MASTER

Tazzagt: Tasekla

Tasleđt tasentalant i wungal : *"Akud i tudert, Tagnit i Tayri"* n
umaru Ğamal Benεuf

S yur inelmaden:

❖ MEDDUR Ğabdelmalek

❖ ĤEMŠI Masinisa

S Imendad n Massa:

MEĜĜADI Jeĝĝiga

Asqamu n yimeskayden:

- FURALI Yasmina : D taselmadt deg tesdawit n tubiret (d taslwayt).
- ĜABAER Ibrahim : D aselmad deg tesdawit n tubiret (d ameskayd).
- MEĜĜADI jeĝĝiga: D taselmadt deg tesdawit n tubiret (d tamesnalayt).

Aseggas asdawan :2025/2026

Asnemmer

Deg tazwara ad nesnemmer :

- ❖ Massa Meğğadi i d-yezgan i lmendad n umahil, ad as-nini tanemmirt tameqqrant.
- ❖ Mass Djamal Beneuf i ay-d-yefkan afus n tallelt .
- ❖ Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-nney i yellan yer tama-nney deg yal akud.
- ❖ Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n tallalt ama:
- ❖ D iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n tseddawit n Tubiret
- ❖ I tedbelt n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt;
- ❖ I yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Masinisa akked Eabdelmalek

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- ❖ I baba d yemma ad yesseyzef Rabbi di lemer-nen.
- ❖ I yessetma .
- ❖ I jeddi d jida ad ten-yerhem Rabbi ma d tin yedren ad as -
nini ad yesseyzef Rabbi di lemer-im.
- ❖ I widak ssney yal yiwen s yisem-is ,aladya Hamsi Massinissa
- ❖ I wid ihemmlen tamaziyt seg wul-nen.

Meddur Abdelmalek

Abuddu

- ❖ Ad buddey leqqdic-agi i baba d yemma ezizen iyi-seyren, i iæettben fell-i.
- ❖ Ad buddey dayen i wayetma d yessetma , yal yiwet s yisem-is
- ❖ I yimeddukkal-iw yal yiwen s yisem-is .
- ❖ I yiselmaden akk i yiseyren yal yiwen s yisem-is ladya wid i ay-d yefkan afus n tallelt di leqdic-agi .
- ❖ I wid akk yeyran yid-i.
- ❖ I umeddakel-iw Ebdlmalek Meddur .

Ḥamsi Masinisa



Ayawas

Tazwert tamatut.....	10
-----------------------------	-----------

Ahric I :Tizri d tmiḍranin

Ixef 1 : Awal yef wungal

Tazwert	16
I..Tabadut n wungal	16
I.1.1.Tabdut n wungal deg yimawalen.....	16
I.1.2.Tabadut n wungal yer yinagmayen ibaraniyen	17
I.1.1.3.Tabadut n wungal yer yinagmayen iqbayliyen	18
I.1.1.4.Talalit n wungal aqbayli d unerni-is.....	19
I.1.1.5.Tulmisin n wungal aqbayli.....	21
I.2.1.Awal yef umaru.....	24
I.2.1.Tameddurt n umaru Ġamal Beneuf.....	24
I.2.2 Ayen yura	25
I.2.3.Agzul n wungal Akud tudert,tagni tayri.....	25
Taggrayt.....	27

2. Ixef 2:Asegzi n tmiḍranin

Tazwert.....	29
I.1.Taselḍ tasentalant.....	29
I.1.1.Tabadut n Taselḍt tasentalant yer yinagmayen	29
I.1.2.Tabadut n Taselḍt tasentalant deg yimawalen.....	30
I.2.Asental.....	31
I.2.1.Tabadut n usentel yer yinagmayen.....	31
I. 2.2.Tabadut n usentel deg yimawalen	32
I .3.Tamentilt.....	32

I .3.1.Tabadut n tmentilt yer yinagmayen.....	32
I .3.2.Tabadut n tmentilt deg yimawalen	33
I.4.Amigaw.....	34
I.4.1.Tabadut n umigaw yer yinagmayen	34
I .4.2.Tabadut n umigaw deg yimawalen.....	35
I 5. Amgired gar usentel, tamentilt, amigaw.....	35
Taggrayt.....	37

Ahric II :Tasleđt tasentalant n wungal *Akud i tudert, Tagnit i Tayri* n Ğamel Beneuf

Ixef 1 : Ungal seg tama n talya d ugbur

Tazwert.....	40
II.1.1.Ungal Seg tama n talya.....	40
II.1.1.1.Tugna.....	40
II.1.1.2 .Azwel	40
II.1.2.Ungal Seg tama n ugbur.....	41
II.1.2.1.Tutlayt	41
II.1.2.2. Iwudam	41
II.1.2.2.1.Iwudam igejdanen.....	41
II.1.2.2 .3. Iwudam inadayen	41
II.1.2.2.4. Akud.....	43
II.1.2.2.5. Adeg.....	44
Taggrayt.....	44

Ixef 2: Tasleđt n yisental

Tazwert.....	46
II.2.1 Isentel igejdanen.....	46

• Asentel n wakud	46
• Asentel n tudert.....	49
• Asentel n tayri.....	47
• Asentel n tegnit d ugacur	51
II.2.2. Isental inadayen	51
• Asentel n tlelli	51
• Asentel n tmeṭṭut.....	52
• Asentel n targit d tmucuha	53
• Asentel n uzyan n tmetti	54
• Asentel n tesreḍet.....	55
• Asentel n lxir d lbaṭel s sseba n yidrimen.....	55
Taggrayt.....	58
Taggrayt tamatut.....	60
Tiybula	62
Timerna.....	68
Amawal.....	69



Tazwert tamatut

Ilmend unagmay Muḥend Akli Haddadu; llant snat n taggayin i tsekla tamaziyt : taggayt tamezwarut d tasekla yettwarun s tmaziyt, ma d tis snat d tasekla i d-yettwasnulfan syur yimura imaziyeen s tutlayin-nniḍen (tafransist ney taerabt), ungal amaziḍ (aqbayli) yettwaḥsab seg taggayt tamezwarut, d yiwen seg yinawen imaynuten deg tsekla taqbaylit i d-yettwasnulfan yer yidis n tullist d umezgun¹.

Anamek n wungal, si tama n taḥulin n wumdan d tazuri icebḥen yerna deg yiwen n wakud, d allal n tegzi n wumdan deg tmetti,acku yettmeslay-d yef temsal d termitin n yimdanen s wudem ara aḡ-yeḡḡen ad ten-nwali ad ten-nefhem s telqay ney s wudem yemgaraden yettawi-d tigawin sdaxel n wullis yettwasuddsen ama d iwudam, akud, adeg, ineḍeruyen, udem-agi n wullis yettaḡḡa ungal yettmeslay-d yef yibedden inmettiyen d yidelsanen d ubeddel n yiḥulfan,maca ungal mačči d anaw aseklan yesēan tabadut yeršan.

Amaru Abdelmalek Mortad yessegza-d deg wuḍlis-is belli « *aṭas n wudmawen i yesēa wungal abeddel-ines i t-yettaḡḡan yuear ad yesēu tabadut yeršan ,acku tettemcabi yer tewsatin nniḍen n tsekla akken dayen ad t -naf yemgarad* »².

Mi ara ad nemmeslay yef wungal amaziḍ aqbayli mazal-it d annar yehwaḡen ugar n unadi ussnan.Aya yella-d s ssebba n tgemmi-ines tamezruyant d tutlayt, ilul-d imi tbeddel tsekla tamziyt seg timawit yer tira. Abeddel-a d win yesēan azal ameqqran i wusnulfu n wullis aqbayli atrar, imi iḍrisen imezwura deg lqern wis 20 icudden yer yisem n Beleid Ath Eli ttekkine deg ussebden n tira s tesrit taqbaylit yettwarun, yerna kra n tezrawin ḥesbent-ten d iḍrisen n llsas n usnurni n tsekla³.

Tamawt dayen i d-yellan deg unurni-agi belli iban-d ufares d uzuzer n wungal yuran s tmaziyt (taqbaylit) yettaḡḡan abeddel yer umecwar amaynut yesēan azal d ameqqran s wungal *Asfel* n Racid Eelice i d-yefyen deg useggas 1981, yiwet n teftart id-tessuffey tenmehla n yinadiyen timaziyeen (INALCO) tesskanay-d belli ungal-a yef tmuyli n waṭas n yimusnawen, d talalit n tewsit n wungal deg teskla taqbaylit,yerna ungal-agi i d-yessuffey umaru-a yewwi-d abeddel deg tudssa n wullis rnu deg yisental d wassay n uḍris d tutlyat.⁴.

Yeqqen umezruy n tsekla taqbaylit (tamziyt) yer timawit, aṭas leqrun ama d timucuha , tamedyazt ,inzan , timseeraq, d tezlatin tiyerfanin, d wansayen inmettiyin i ay-ttekkane deg useḡhed n tmusni daxeel n tkatut n yimdanen , aya d tewtilt n tilin d tkemmilt n timawit ,taneggarut-a teqqim imi tettruḥu seg tsuta yer tayed, yerna tamacahut tkatut i tt-id-yettbeddilen yal tikkelt.Asmi tebda tsekla taqbaylit tekcem yer unnar n tira, aya ur yelli ara

¹ Muḥend Aki HADDADOU, *Introduction à la littérature berbère*, Haut-Commissariat à l'Amazighité, 2009, p. 7

² عبد الملك مرتاض، في نظرية الرواية: بحث في تقنيات السرد، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، سلسلة عالم المعرفة، العدد 240، 1998. «إن تعدد وجوه الرواية وتحولاتها يجعل تعريفها تعريفاً جامعاً مانعاً أمراً عسيراً، لأنها تتقاطع مع أجناس أخرى وتتميز عنها في الوقت ذاته»

³ Muḥend IBRAHIM, « Belaïd At-Ali (IZARAR) », Revue des Études Berbères, Centre de Recherche Berbère (IZALCO), Paris, n° 2, 1987, pp. 142-150, disponible en ligne

: https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/Belaïd_Ait_Ali.pdf

⁴ Dahbia ABROUS, « Aliche Rachid », Revue des Études Berbères, Centre de Recherche Berbère (IZALCO), Paris, n° 44, 1987, p. 150. URL: https://www.persee.fr/doc/remmm_0035-1474_1987_num_44_1_2164_t1_0150_0000_1

kan d abeddel unšib, maca d abeddel deg tdamsa n tkatut s timmad-is : seg tkatut iherzen awal dixel n tmetti yer tira i d-yesbedden aḍris deg yiwen n wallal amaḍlan yerna yettaḡḡa aeeddi-ines nnig n tyawsiwin n timawit .

Ttbeḡḡinen-d iḍrisen yeqqnen yer leqdicat n Belaïd Ath Ali , (*Les cahiers de Belaïd ou la Kabylie d'antan*) ama d iḍrisen d tsuqqilin belli ajmae d ussuffey n yiḍrisen-a tteḡḡan deg usbeded n yiwen wehric seg tkatut tadelsant sdixel n ugraw n yiḍrisen yettwaḡherzen yettaḡḡan inagmayen d yemnadiyen ad xedmen fell-asen tizrawin tussnanin ⁵.

Seg tama-agi, ad yelli umeslay yef tkatut deg wungal aqbayli atrar yettuyal d ameslay yef tkemmilt n lḡerrat n timawit dixel n uḍris yettwarun. Deg wayen yerzan asemres n tkatut deg wungal, d aferdis anazuran i d-irennun cebaḡa i wuḍris , yerna deg yiwen wakud tetteawan tkatut i tigzi n unamek n wungal.

Syin akkin, ungal aqbayli yettnerni, yuyal yettmeslay-d yef temsal d yisental am tmagit, abeddele anmetti, tanagit, tudert n yal ass, temmal-d Dahbia Abrous belli ungal *Asfel* n umaru Rachid Eelic mačči kan d aerad n tira n wungal maca yesskanay-d dayen yiwet n tikti tagejdant i d-yemmeslayan yef tmagit d usexdem n tzamulit iwakken ad iban unamek aktar ⁶.

Tesskanay-d dayen taftart-nni, belli ungal asfel yeffey-d deg ussegas n 1981 deg tezrigin n Fédérop deg temdint « Mussidan » yemmal-d beddu n uzuzar n wungalen iqbayliyen⁷.

Ihi tazrawt-nney tewwi-d yef wungal aqbayli atrar, ladiya s tesleḡt n yisental yellan deg wungal i d-nefren yesean azwel *akud i tudert, tagnit i tayri* n umaru Beneuf Ġamal, i d-yeffyen deg useggas n 2025 yer tezrigin imtidat.

Iswi d ufran n usental

Nefren asental n tesleḡt tasentalant n wungal n Ġamal Beneuf s uzwel *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri*, imi:

- Ungal-a d amaynut, ur llin ara tezrawin fell-as.
- Talya n uzwel tejbed-nney iwakken ad nefren uwngal-a , iwakken ad t-negzu aktar nefren tasleḡt tasentalant.

Iswi-nney si tezrawt-agi , tamezwarut ad nessiweḡ ad nessebgen merra isental i d-yewwi wungal-a atrar d wassay icudden isental-a d uzwel i ay -ijeḡden si tazwara.

⁵ Jean-Marie. DALLET, Jean-Louis, DEGEZELLE «*Les cahiers de Belaïd ou la Kabylie d'antan*, Fort-National, 1964, 926 p.

⁶ Ibid ,p.2.

⁷ Ibid , p.3.

- **Tamukrist**

Seg tyuri n wungal *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri* n umaru Ğamal Beneuf iban-ay-d d yiwen seg yidlisen i d-yewwin yef tudert n umdan s wudem amaynut iwakken adt-nefhem ugar, nebya ad nesbed amahil-nney yef tmukrist-a :

- D acu-ten yisental iyef d-yewwi Ğamal Beneuf deg wungal-is *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri*?d wamek i ten-id yiwwi iwakken ad fken anamek i uđris-is ?

- **Turdiwin**

Iwakken ad nessawed tiririt yef tmukrist-nney, yessefk ad nebder kra n turdiwin :

- Ahat yewwi-d isental d temsal icudden nezzeh yer tmetti d wumdan, am usentel n tayri, tudert, tamentut.

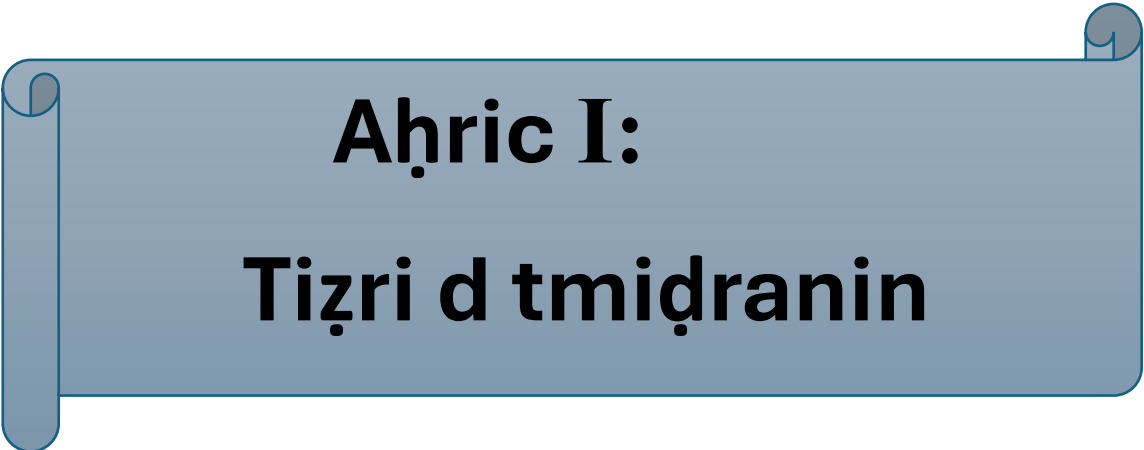
- Ahat amaru deg ungal-a yeskan-d kra n tmuyliwin i t-iħuzan, yessarem ad yili ubeddel deg-sent.

- **Tarrayt n unadi**

Yal anadi ussan yesa tarrayt n unadi iwatan. Deg leqdic-nney ad neđfer tarrayt tasentalant n unegmay Jean-Paul Weber s usemres n kra n tmiđranin-is iwakken ad ay-fken tallelt i tririt yef tmukrist i d-nefka di tazwara.

- **Tuddsa umahil**

Iwakken ad nawed yer taggara n umahil-nney , Tazrawt-nney nebda-t yef sin n yihricen : aħric amezwaru d tizri d usegzi n tmiđranin i yebdan yef sin yixfawen : Deg yixef amezwaru ad nemmeslay yef wungal aladya ungal aqbayli ad nzer tibadutin n wungal yer inagmayen ibaraniyen d yinagmayen iqbayliyen, tibadutin deg yimawalen akken dayen ad yilli wawal yef tlalit n wungal aqbayli d unerni-is d tulmisin-is ,sin akkin dayen ad nemmeslay yef umaru Ğamal Beneuf d wayen yerzan tameddurt-is, d wayen yura deg ubrid-is aseklan, imaren ad nexdem agzul i wungal yesan azwel *akud i tudert tagnit i tayri* n umaru-agi.Deg yixef wis sin ad nemmsaly yef tmiđranin s umata ama d tesleđt tasentalant, asentel, tamentilt, amigaw, ad nzer tibaduint-nsen yer yinagmayen d yimawalen, deffir n waya ad nwali amgired gar tmiđranin am usentel, tamentilt, amigaw akken ad nzer amggired yellan gar-asent. Aħric wis sin d tasleđt tasentalant n wungal *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri* yesa sin yixfawen:Deg yixef amezwaru ad nessegzi ungal i d-nefren, seg tama n talya , ayen yeean tugna, azwel s yin ad nexdem tasleđt seg tama n ugbur ama dayen yeeanan iwudam, akud, adeg, tutlayt. Deg yixef wis sin ad nexdem tasleđt n yisental i wungal-a *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri* seg tama n yisental : igejdanen d yinadayen, s uđfar n tarrayt i d nebder yakan.



Aḥric I:

Tizri d tmiḍranin

Ixef amezwaru
Awal yef wungal

Ungal seg tewsatın n tsekla tatrart yettwaru s talya n tesrit; gar tulumisn-ines ad d-nebder talya tayeẓfant yettağa amaru ad ibenu taḥkayt-is tettwakkemel s yiferdisen-is igjedanen ama d iwudam, tigawin, akud ,adeg, azal n wungal mačči d ḥekku kan n tigawin, maca yettak tagnit i umeskar akken ad yawi yef umaḍal i as-d-yezzin d wayen yettxemmim ,rnu yer waya assay-is d tmetti-ines. Ungal mačči kan d aḍris ameqqran, ungal d abrid iwakken ad negzu tudert dayen, yessbgan-d d acu yettbeddilen deg tallit tatrart.yettakk-d isteḡsiyen n tmagit d tlelli. Di teskla taqbaylit ungal aqbayli yesēa assay d umzruy n tsekla taqbaylit d wazal-is deg unerni n tira d yidles amaziɣ. Deg uḥric-agi n tiẓri yesēan sin yixfawen ,deg yixef amezwaru ad nemmsaly s umata yef tbadutin n wungal ama yer yinagmayen ibaraniyen d yinagmayen iqbayilen akken dayen ad nẓer tbadutin yellan deg yimawalen yef wungal imaren ad nemmsaly yef talalit n wungal aqbayli d unerni-is d tulumisn-is , deffir n waya ad nawi awal yef umaru "Ġamal beneuf d wayen yura d ugzul n wungal "Akud i Tudert Tagnit i Tayri." .

I. Tabadut n wungal

Aṭas n tbadutin i yettunefken i wungal ama syur inagamyen ama deg yimawalen ,ad nwali aya deg tnqidin id yettdun..

I.1. 1. Tabdut n wungal deg yimawalen

Ad nemmsaly yef tebadutin n wungal deg yimawalen, gar-asen :amawal n Laruse, le Robert, Académie française, CNRTL ,akken ad nfhem anamek-is ugar ..

- **Tabadut n wungal deg umawal n Laruse**

Ungal seg tewsatın i yesēan azal deg tsekla tatrart ,amawal n laruse yessegza-d ungal d taḥkayt tasugnant, d tayeẓfant tettwaru s talya n tesrit,tettara lwelha -ines yer tigawin ney aseḡzi n tnefsit n yiwudam ⁸.

- **Tabadut n wungal deg umawal n le Robert**

Tabadut i d-yebder umawal le Robert yef wungal ur temgarad ara aṭas yef tbadut n umawal n laruse, anda it-id-yessegza d aḍris n tesrit n usugen talya-ines d tayeẓfant⁹

- **Tabadut n wungal deg umawal n Académie française**

Amawal n la académie française yessegza-d yef wungal, yebder-it-id d taḥkayt tettals-d inedruyen d tigawin sdaxel n umaḍal asugnan ¹⁰.

⁸ Larousse, « roman », Dictionnaire de français (en ligne), consulté le 14/02/2026: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman>

⁹ Le Robert, entrée « roman », dictionnaire (en ligne), consulté le 14/02/2026 : <https://www.dictionnaire.lerobert.com/definition/roman>

¹⁰ Académie française, entrée « roman », Dictionnaire de l'Académie française, 9^e éd. (en ligne), consulté le 15/02/2026 : <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9R2587>

- **Tabadut n wungal deg umawal CNRTL(TLFI)**

Amawal-agi yerna-d tamuylı yef imawalen ieeddan yessegza-d ungal d taḥkayt tettals-d agraw n yinedruyen maca ur tessei ara yiwen n wanaw ,maca atas n wanawen gar-asen: ungal inmetti,ungal amsaltu, ungal amazray ¹¹.

I.1.2. Tabadut n wungal yer yinagmayen ibaraniyen

Atas n yinagmayen ibaraniyen i d-yemmeslayen yef wungal gar-asen: (E.-M.) Froster ,Georg Lukacs,Ian wait, Mikhail bakhtin , yal yiwen deg-sen s tamuylı-is.

- **Tabadut n wungal yer unagmay Edward Morgan forster**

Anagmay E.M ,Forster deg udlis -is, *Aspects of the Novel* yessegza-d ungal, « *d taḥkayt n tesrit tasugnant, iwakken ad yettwaḥsab d ungal ilaq ad yili sufella n 50 000 mille n wawalen ,ma yella ddaw n wanecta ad yettwaḥsab d tullist* »¹².

- **Tabadut n wungal yer unagmay Georg Lukács**

George Lukacs yefka-d tamuylı tafelsafit deg udlis-is the *theory of novel* yessegza-d ungal d taḍalust n tallit tatrart, aya yessebgan-d belli tella tḍalust taqburt tettals-d yef tudert n umdan deg yizri, ass-a ungal dayen yettalles-d yef tudert n umdan d wayen yettḥulfu,d wacu yettnadi deg tudert-is n yal ass ¹³.

- **Tabdud n wungal yer unagmay Ian Watt**

Ger tulmisin i yessea wungal atrar akken it-yessegza unagmay Ian Watt deg udlis-is *The Rise of the Novel* :ungal d aslali n yiḥulfan deg yimeyri; aglam n tudert-is n yal ass , mačči kan d ḥekku n yinedruyen , maca yettawi-d ayen i ijerreb wumdan di tudert-is, yettak-asen udem ara ad ten-id-yesbanen ama (d yiwudam d inedruyen) zemren ad ḍrun di tilawt ,yas akken ad yili wungal d asugnan seg tama n umahil ,maca ad yili yettban-d tidet si tama n usqdecc n talya ¹⁴.

- **Tabadut n wungal yer unagmay Mikhail Mikhailovich Bakhtin**

Mikhaıl bakhtin deg udlis-is the *dialogic Imagination* yebder-d tamuylı temgarad yef inagmayen ieedan, yessegza-d, ungal belli ur ihedder ara s yiwet n tiyri kan, llant atas n tiyriwin yemgarden,yal tiyri ad t-naf d awadem sdaxel n tmeti, tiyriwin-agi deg wungal ur d-

¹¹ CNRTL (TLFI), « roman » (en ligne), consulté le 15/02/2026 : <https://www.cnrtl.fr/definition/roman>

¹² Edward Morgan· FORSTER, *Aspects of the Novel*, Harcourt, Brace and Company, New York, 1927, p. 16. « A'fiction in prose of a certain extent... the extent should not be less than 50,000 words ».

¹³ Georg LUKACSS, *The Theory of the Novel*, trad. Anna Bostock, MIT Press, Cambridge (MA),1971, pp.56,88.

¹⁴ Ian WATT, *The Rise of the Novel*, University of California Press, Berkeley, 1957, p. 28.

ttass ara wahed-s, yettili-d udiwweni gar-asent yal tiyri s tikti-ines d tmuyli-ines ,yef wanecta ad n-semmi ungal d aḍris n udiwenni acku yella wanecta n umgired.¹⁵

I.1.1.3.Tabadut n wungal yer yinagmayen iqbayliyen

Aṭas n yinagmayen iqbayliyen (imaziyen) i d-yemmeslayen yef wungal gar-asen ad d-nebḍer Amar amezian,Dahbia εbrus,Nabila saedi, Muhned Akli haddadu.

- **Tabadut n wungal yer unagmay Emar Amezyan**

Amar Amezian seg yinagmayen iqbayliyen deg usegzawal n *Encyclopedie berbère* yessegza-d awal ungal anamek-is di tsekla taqbaylit am wawal ungal deg teskla n taerbawant ney tabaranit, maca tettwaru s taqbaylit yettwali tawsit-agi tesa azal ameqqran deg teskla taqbaylit tatrart¹⁶.

- **Tabadut n wungal yer unagmay Salem Chaker**

Anegmay Salem Chaker yeqqen ungal aqbayli yer wayen yettawsseman tasekla taqbaylit tamaynut, yettwali asentel agejdan deg ungal aqbayli d tamagit, dayen d anaw n tira n usebgen n yidles¹⁷.

- **Tabadut n wungal yer unagmay Muhand Akli Haddadu**

Ilmend n unagmay Muhand Akli Haddadu ungal aqbayli yettwaḥsab seg taggayin timezwura yettwarun s tutlayt tamaziyt syur imura imaziyen ,yerna ungal d yiwen seg wanawen imaynuten deg tsekla taqbaylit, yettwasnulfa-d yer yidis n tullist d umezgun¹⁸.

- **Tabadut n wungal yer tnagmayt Saedi Nabila**

Nabila Saedi deg umagrad-is yessean azwel the question of generic contiguities in amazigh (Kabyle) literature the Novel (ungal) and the Short Story (tullist), tessegza-d ungal d isem yettweenfka yef rrwayat yettwarun s taqbaylit akken dayen ungalen-agi ur ttemcabin ara deg talya akked uyanib aladya tasekla taqbaylit ur tettkel ara kan yef yilugan n umalu n wungal, maca yeqqen s idles-is d usatal-is¹⁹.

- **Tabadut n wungal yer tnagmayt Ebrus Dahbia**

Skanen-d kra n yiybula am umagrad n Ebrus Dahbia yessean azwel Éclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle belli ungal d tagnit n umeslay yef yisental, am usentel n tmagit d umzruy n tsekla ieeddan akked ubeddel yellan deg tmeti,d

¹⁵ Mikhail Mikhailovich BAKHTINE, *The Dialogic Imagination: Four Essays*, éd. Michael Holquist, trad. Carly Emerson & Michael Holquist, University of Texas Press, Austin, 1981, pp. 325, 367.

¹⁶ Amar AMEZIANE, 2017, « Roman kabyle », *Encyclopédie berbère*, vol. 41, Peeters Publishers, p. 7014, URL : <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/4582> (consulté le 16/02/2026).

¹⁷ Salem CHAKER, 1992, « La naissance d'une littérature écrite. Le cas berbère (Kabylie) », in *Bulletin des Études Africaines* (Inalco), IX (17/18), pp. 7-21, URL https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/neo-litt.pdf (consulté le 16/02/2026).

¹⁸ Mohand. Akli. HADDADOU, *Op.cit.* p. 7.

¹⁹ Nabila SADI, 2023, « The Question of Generic Contiguities in Amazigh (Kabyle) Literature : The Novel (ungal) and The Short Story (tullist) » ,in *Review of Middle East Studies*, vol. 56, n° 2, pp. 293–312, DOI : <https://doi.org/10.1017/rms.2023.23> (consulté le 16/02/2026).

amdiq dayen yettağğan ameslay yef tikiwin n yidles, yesea azal imi tbeddel tsekla taqbaylit seg timawit yer tira d useghed n tira n tutlayt tamaziyt²⁰.

I.1.1.4. Talalit n wungal aqbayli d unerni -is

Talalit n wungal aqbayli teqqen yer umezruy n tlalit n yidles amaziyt yettwarun. Akken i d-yessegza Salem Chaker deg umagrad-is “la naissance d’une littérature écrite” ur yebdi ara ufaris adelsan yettwarun s tmaziyt armi d tallit n unekcum afransis yer tmurt n lezzayer. Syin aeeddi yer tira yebda yettban-d deg tazwara n lqern wis 20 s yifassen n taggayt n yiselmaden d yimnadiyen i yebyan ad arun yef tutlayt d usbeddi n yidles amaziyt²¹.

Ma yella d talalit n wungal s wudem ibanen, akken i d-yessegza Emar Amezyan deg ussegzwal *Encyclopédie berbère* yef wungal amaziyt(aqbayli) : aeraḍ n tira n wungal yella deg yiseggasen n 1950 s uḍris *Lwali n wedrar* n Beleïd At-Ēli, aḍris i d-yeffyen deg udlis “*Les Cahiers de Belaïd ou la Kabylie d’antan*” i d-yettwasuffeyen deg usegass 1963 Maca mi d-yeffey ur iban ara wanaw-is, akken dya yettwasegza s wudem tmacahut²².

Ma d talalit ibanen n wungal aqbayli s unamek-is am wanaw aseklan ney aḍris i yesaan aybalu-ines akked yisem-is awal n wungal yeqqen yer iseggasen n 1980. Yebdder-d Emar Amezian deg usegzawal n *Encyclopédie berbère*, belli iḍrisen i yewwin isem n wungal d wid i d-yeffyen deg talit-agi. Yettwaseknen s wudem n udlis *Asfel* n Rachid Ēelic i d-yeffyen deg 1981, am udlis amezwaru i yedmen isem n wungal²³.

Aybalu yettbeggin-d-d adlis *Asfel* i d-yeffyen deg temdint n Lyon deg ussegas n 1981 s yur tezrigin n Fédérop, deg-s 139 n yisebtar²⁴.

Seld n kra n yiseggasen, yeffyed *Askuti* n Saïd Saïdi deg Paris deg 1983 syur tarbaet n imedyazen. Yettwabder seg wungalen iqbaylien i yeqqnen am wiyad yer uguren yeğğan asuffey deg lyerba²⁵.

Azal n tefsut n 1980 (Tafsut imaziyen) am tedyant tasertant i yeğğan aslalli usrid yef wungal d unerni -is, dayen azal n lyerba deg iseggasen n 1970 d 1980 am umkan iwatan i ubead aserti d usuffey berra iyeblan n tmurt²⁶.

Seg tama-nniḍen, kra n yiḃbula n unadi ttwalin belli *Asfel* d tazmert n tlalit n wungal aqbayli, acku yessekcem isallen imaynuten deg usentel d lebni n usiley d wassay d tutlayt, yerna yeldi-d tawwurt i ujerreb n tira s talya tameqqrant²⁷.

²⁰ Dahbia ABROUS, 2006, « Eclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle », in *Études littéraires africaines*, n° 21, pp. 29–39, p. 29, DOI : <https://doi.org/10.7202/1041303ar> (consulté le 16/02/2026).

²¹ Salem CHAKER, Op. cit., p. 2–3.

²² Ibid.

²³ Ibid.

²⁴ Rachid ALICHE, 1981, *Asfel*, Éd. Fédéraux, Lyon, 139 p. (Notice BnF : ark:/12148/cb34670957v, consultée le 17/02/2026)

²⁵ Saïd SADI, 1983, *Askuti* : ungal, Éd. Imedyazen, Paris, 138 p. (Notice BnF : ark:/12148/cb347263971, consultée le 17/02/2026).

²⁶ Amar AMEZIANE, Op.cit., p. 7016-7017

²⁷ Centre de Recherche Berbère (CRB), fiche « Aliche Rachid » (PDF), s.d., p.1, URL : https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/Aliche.pdf (consulté le 17/02/2026).

Ibder-d Emar Amezian deg unadi-is belli s uædi n yiseggasen aladya d lqern wis 21 Yettnerni wuṭṭun n wungalen i d-yettwasuffeyen s teqbaylit, alamma yewweḍ deg yiseggasen 2014-2016 yer 40 n wungalen aya d abeddel ameqqran, acku yella wugur n uşezreg d uzuzer n yidlsen ²⁸.

Tamawt ad d-nebder, belli ungal aqbayli d tallit-agi tamirant yettnerni akken ilaq acku yenerna usufey n wungalen yer waṭas imura fkan-s azal deg tallit-agi n 2026 yesawed wuṭṭun n wungalen a ugar n 150 n wungalen acku ttenqasen wuguren n usezreg d uzuzer, mazal ungal aqbayli yettnerni yal ass.

Kra n wungalen Imaziyen i d -yebanen deg lqern wis 21 seg (2000-2026)

- Imrac Saïd : *Tasga n tṭlam*, 2000
- Amar Mezdad : *Tagrest n wuryu*, 2002
- Brahim Tazaghart : *Salas d Nuja*, 2003
- Igli n Tlelli : *Iward n tayri*, 2004
- Ould Amar Taher : *Bururu*, 2006
- Lynda Koudache : *Aecciwi n tmest*, 2008
- Yousef Eacur : *Iğejjigen n Ccwa*, 2009
- Eemar ulaemara : *Akkin i wedrar*, 2011
- Brahim tazayert : *Inig Aneggaru*, 2012
- Aḥmed Nekkar : *Gar zebra d ufettis*, 2014
- Askeur Muḥend : *Times d waman*, 2015
- Linda Kuddac : *Tamacahut taneggarut*, 2016
- Salem Zinia : *Aẓar n tagut*, 2017
- Hamid Boussaad : *Iẓeblac*, 2018
- Achour Fettouche : *Tayri n umettan*, 2019
- Djamel Mechri : *Agni n Twayit*, 2020
- Ramdane Ousslimani : *Tayri ger ufara d uyuru*, 2021
- Nadjim Mouaïssi : *Fehmet-iyi ttxil-wat*, 2021
- Muhand Akli Salhi : *Tiṭ d yilled*, 2022
- Tahar Ould Amar : *Murḍus*, 2022
- Amar Oulamara : *Taseddart*, 2023
- Zuhra Aoudia : *Yelli-s n uqettal*, 2024
- Silya Lula : *Seg tallast yer tafat*, 2024

²⁸ Amar AMEZIANE, Op. cit., p. 7014.

- Djamel Benœuf : *Akud i tudert , Tagnit i tayri*, 2025
- Siham Harikenchikh: *Tiyri n tudert* ,2025
- Fahim Mesœuden: *Tili n lmut* ,2025
- Ghilas Tufik : *Muħuc*, 2026.
- Farid Ghanemi: *Ticraq n tlelli*, 2026

I.1.1.5 Tulmisiin n wungal aqbayli

Ungal aqbayli (amaziy) yesœa tulmisiin i t-yessemgarden yef tewsatın nniden ama d tullist d amezgun,gar-asent : tasentalant d tdalsant,tanalasin, tısnalsiyen d tızamulin.

- **Tulmist tasentalant d tdelsant**

Gar tulmisiin n wungal aqbayli ttawin-d yef usentel n tımagit maœœi d tira kan maca yella deg-s uħuddu yef tutlayt taqbaylit(tamziyt) d ussebgen n yidles amaziy, yessegza-d unagmay Salem Chaker deg umagrad-is *La naissance d'une littérature écrite* anda id-ibder asentel n tımagit ugar n yisental-nniden rnu dayen ad d-naf isental yef wuguren inmetiyen d tudert n yal ass n umdan ²⁹.

Akken dayen kra n yimnadiyen am Dahbyia œebrus deg umagrad-is d *Eclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle* tettwali ungal aqbayli yettmeslay-d yef usentel n tımagit, d temsalt n beħtu deg tudert n umdan di tmetti, ungalen-agi ssekkcamen tignatin d isental am tinigit d uħulfu n lıerba di tmurt , lixsas n wassay gar yimdanen seg tama-nniden, idrisen-agi ttawanan ad d-rren aħulfu n wassay yer tmurt s tuyalin yer tkatut d umezruy³⁰.

- **Tulmisiin tinazuranin d tnalasin**

Si tama n tulmisiin tinazuranin d tnalasin ungal aqbayli yettmal yer ujerreb aseklan d tuġta imukan d wakud d iwudam rnu yettili-d uġlam fell-asen akked usexddem atiknit n tuyalin yer deħfir iwakken ad yili umeslay yef inedruyen isœddan ney yef umezruy, kra n wungalen sekcamen-d idrisen am tmedyazt ilmend n tnegmayt Nabila Saœdi kra n wungalen i yettwasemman ungal aqbayli teqreb tettawi-d tulmisiin seg wanawen wiyađ am tullist ³¹.

Deg leħsab n œmar Amezyan ad negzu belli afran n tira n wungal ur yelli ara kan akka ,ungal yettaġġa tira n yidrisen s talya tamqqrant d usebgen n tira n tutlayt taqbaylit belli tezmer ad taru idrisen s talya tammeqqrant swaya ad negzu gar n wungal aqbayli yesœa talya tameqqrant ³²

²⁹ Salem CHAKER, Op. cit., p. 5–6

³⁰ Dahbia ABROUS , Op.cit., p. 29-30

³¹ Nabila SADI, Op.cit., 293-295.

³² Amar AMEZIANE, Op.cit., p. 7016.

- **Tulmisin tsnalsiyin**

Mmalen-d kra n yinadiyen belli ungal aqbayli d tagnit n ussnerni n tesnilest, ilmend Eebrus Dahbia; tira n wungalen tessnernay amawal d usufey n wawalen imaynuten ³³.

- **Tulmisin tizamuliyen**

Gar tulmisin i d-ibanen deg wungal aqbayli asexddem n tzamulit tamaziyt. Tettwali tnamayt Dahbiya Eebrus kra n wungalen iqbayliyen yas akken isental-n sen d atraren maca ssexddamen tazamulit acku tulumist-agi ttherrez idles amazi y ³⁴.

³³ Dahbia ABROUS, Op.cit., p. 29

³⁴ Ibid.



Awal yef umaru

I.1.2. Awal yef umaru

Deg yixef-agi dayen ad nemmsaly yef umaru Ġamal beneuf d tmeddurt-is d wayen yura deg ubrid-is aseklan ,akken dayen ad nżar agzul n wungal " *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri* " .

I.2.1.Tameddurt n umaru Ġamal Beneuf

Ġamal Beneuf, Ilul di 07 mai 1960 deg Yiyil-Ēli Bgayet, yettidir deg Wehran si temzi-s d ababat n twacult n semmus (5) igerdan. Yemhel deg waṭas n twuriwin timunan, taggara-ya yesgunfa segmi yuḍen s waṭṭanen-a tasegrut n yidim (LMC), azellum n wejgu n weerur d l « prostate », « Parkinson ». Yella d ameynas n tmaziyt, dayen d amesnulfu n tarbaet « Imnayen n Numidya» Aseggas n 1980, n tiddukla tadelsant « Asirem » aseggas 1989, n tiddukla tadelsant« numidya » aseggas 1990, dayen d amesnulfu n tesyunt « Azul » aseggas 1990. D ameskar, d amesmug dayen d amarir umezgun deg terbaet « Tigawt d wawal » i d-yesnulfa am wakken i yella d imsermed-ines si 2002 ar 2017. Yekki di tguri n llsas n uselmed n tmaziyt deg Wehran ideg yella netta d aselmad i tallit n 15 Issegasen, yekki dayen s tyara-s d amsuddes ney d imsermed n waṭas n temliliyin tidelsanin, di tfaskiwin, imugar d yegrawen deg waṭas n temnaḍin n tmurt n Lezzayer d anagal, d amedyaz, amesmug dayen d amsullis. Ġamal Beneuf yettwammad d yiwen si tgejda n tsekla tamaziyt ³⁵.

Ġamal beneuf yessen tutlayt taqbaylit akken ilaq d tira-ines ibenu-t am uzeṭṭa, yessemer-as d tira-ines awalen imaynuten Ġamal Beneuf seg yimeqqranen yettwassnen deg tsekla tamziyt s imahilen-is yesea ayanib usseḍsu d ussexled n tidet maca ad ak-iselmed tutlayt d tsekla arnu tudert Ġamel Beneuf seg yirgazen n tsekla tamaziyt .

³⁵ Ġamal BENEUF, information recueillie oralement, 17/02/2026.).

I.2.2 Ayen yura

Ger yidlisen i yura umaru Ğamal Beneuf ad t-naf atas n yidlisen, d argaz n umezgun akked d teskla gar wayen yura deg ubrid-is aseklan ad nebder :

- 1- *Timlilit n tyermiwin*, ungal, Tizargin L'HARMATTAN, 2002. Tullsa n usizreg syur Tezargin ACHAB, 2016.
- 2- *Tujjma tuzzma*, ammud n isefra (asuqel yer tefransit syur Rabah Boucheneb d Hbib Hakim), Tizargin L'HARMATTAN, 2004.
- 3- *Taklit n tayri*, tullist, asmel : www.imyura.net.
- 4- *Di tmurt ueekki*, tamezgunt, HCA, 2007.
- 5- *Bu tfuset, tamezgunt*, Tizargin LE MONTAGNARD, 2017.
- 6- *Aneggaru a d-yerr tawwurt, yeččur wesqif n tmana*, tamezgunt, Tizargin ENAG, 2017.
- 7- *Ccix-lkanun d Bu yefden*, tamezgunt, Tizargin ENAG, 2017.
- 8- *Bu tmelyiwt d Bu tselyiwt*, tamezgunt, Tizargin IMTIDAD, 2022.
- 9- *Tiywist taneggarut akked Bu tcacit ulac-it*, amezgun, Tizargin IMTIDAD, 2024.
- 10- *Akud i tudert Tagnit i tayri* ungal, Tizargin IMTIDAD, 2025

D waṭas n yidrisen-nniḍen i weread d-nettwazreg laḍya timezgunin. Dṛan-as-d waṭas n warrazen n tẓuri d tsekla³⁶.

I.2.3. Agzul n wungal *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri*

Ungal « *Akud i Tudert Tagnit i Tayri* » deg uzwel-is yakan tettban-d deg-s umgired, tella deg-s tisirt d tsarut i ywudam yeddren taḥkayt-is , tameddurt d asaru yeqqen yer wakud, akud yeqqen yer tlalit ,talalit teqqen yer tummda.ungal-a llan deg-s azal 211 n yisebtar yebḍa-t yef 72 n yixfawen, yal ixef yerra-as azwel. Azwel-nni nezmer ad t-naf d inzi , nzemer ad t-naf d tanfalit n tutlyat ,nemzer ad t-naf d afyir n kra tmedyazt,yerna ḍayen yettas-d d tasmelilt ney awellah yer yinedruyen n yixef-nni .

Ixfawen-agi ttawin-d yef tedyant tagejdant n tayri gar sin yilmezyen : Tageswaḥt, d tbugaṭut, ageswaḥ, d amedyaz mlalen i tikkelt tamenzut deg teftist (la plage) deg Wehran, mlalen kan akka, ur myussanen ara weqbel, qqimen akken di teftist. Mi truḥ nettat, netta tṭfen-t iḡadarmiyen, eudden-t yebya ad yehreg ney ad yerwel si tmurt ! D nettat dya i t-id-yessufyen si la brigade syur iḡadarmiyen. Mi msefraḡen, ur d as-d-teḡḡi tansa ney ur d as-d-temli anda tezdey. Netta yehmel, alammi d-yufa iman-is deg weqqas -Bgayet. Dya mlalen dinna ḍayen di Bgayet acku ula d nettat truḥ d tawiziwt, tbedd d temḥaddit yef imeḥbas n rray d ilmezyen. Atas n tedianin ay seḍḍan akken di Bgayet : zzhu, taḍsa, anecreḥ, aḥewwes, tiwuṣa, urrif d unuṣni.. akken i ten-zdint tirga n wuḍan iyef qqaren teffiyent mxalfa, i ten-zdint tirga n uzal, tigi dya ahat ad ffiyent, imi d asirem .

Si tama-nniden yeggar-as taclalt i yimeyri yettwellih-it yer wayen yellan di tsekla tatrart n taqbaylit (tamaziyt) d tamselyut ney tin yuran , yettwellih imeyri yer tsekliwin d yidlisen d tyarmiwin n tmura tiwerdanin. Ungal-agi yuwwid ḍayen yef waṭas n yisental yef yimdanen ,ayen ten-iceyben d tudert-nsen n tilawt ama tayri,tarewla seg tmurt, aṭṭan, azal n temettut, d tadukli ,d tegmat.Tira n Ğamal Beneuf deg ungal-agi am uzeṭṭa n temyart tettawi-d takurt gar tsegra ,akken akken armi ibedd uzeṭṭa-nni, netta yettawi-d imru yettarra-t yer

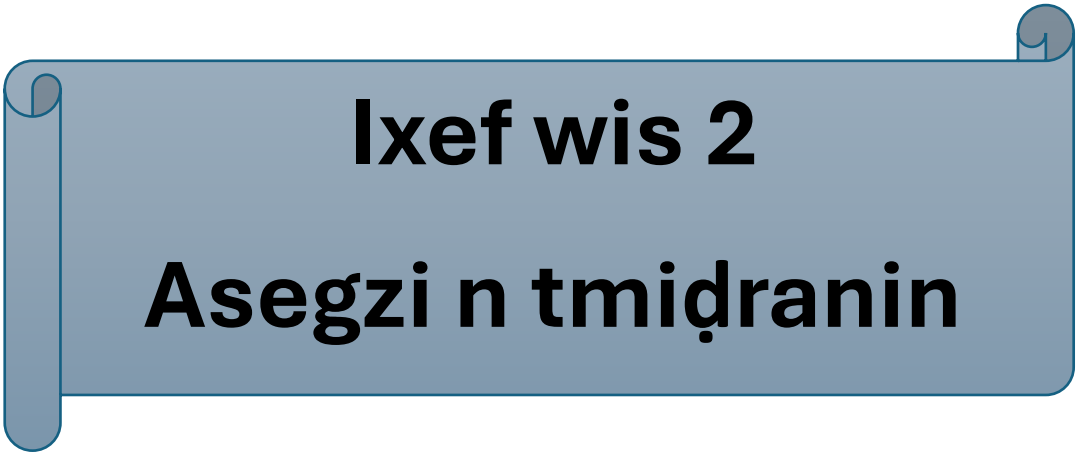
³⁶Ğamal BENEUF, Op. cit.

wayen yellan di timawit d wayen i d-yessnulfan d atrar, seg tama nniden yessekfel-d ayen yeġlan seg yidles-nney d tyerma-nney d tsekla-nney yerra-as-d tudert ama d timucuha, d umyiten, d inzan ama d awalen ama d isekkiren ama d tanfalyien ³⁷.

³⁷Ğamal BENEUF, *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri*, IMTIDAD, 2025, p. 211.

Taggrayt

Deg Taggara n uhric-agi imi i d-nemmsal yef wungal aqbayli iban-d belli d tawsit seg tewsatn n tsekla tatrart talya-ines d tayezzfant tesɛa azal deg usejhed n tira n tutlayt taqbaylit (tamziyt) d tɣalin yer tkatut d yidles ,akken newla dayen awal yef umaru Ğamal Benɛuf d wayen yura iban-d belli yesɛa azal d ameqqren deg tsekla tamaziyt.



Ixef wis 2

Asegzi n tmiḍranin

Awal « tasleḍt » deg tussniwin timdanin d tagrumma n tarrayin i d-yeṣawḍen ad segzin isental deg yiwen n ugraw n yidrisen ney n yisefka, am idrisen, imeslayen, yingaraden maca awal-a iwin-d fell-as atas yinagmayen am Jean Paul Weber, Virginia Braun d Victoria Clarke d d Gaston Bachelard anecta yemmal-d kraḍ n tmuyliwin tigejdanin, tamezwarut d tazyant tasentalant deg tezrawin tisklanin am leqdic n Jean-Paul Weber ma d tis snat d tasleḍt tasentalant am tarrayt i weslaḍ n yisefka deg tussniwin timaynutin, i yettwssnennan syur yinagmayen Virginia Braun d Victoria Clarke rnu tis kraḍ d tazyant tasentalant yer Gaston Bachelard. Ihi, ad d-nemmsaly deg yal tazrawt tussnant ad d-nessebeyyen anamek n tmiḍrant-agi amek i yettwaseqdec, dayen ad nzer deg yixef -agi tabadut n tmiḍranin ama d asental , tamntilt , amigaw seg tama n yimawalen d yinagmayen s yin ad nered ad nsemggired gar-asent akken ad nfhem anamek-nsen ugar , imaren dayen ad d-nessbeyyen tarrayt n tesleḍt i yettwaqeblen s wudem usrid.

I .1.Tasleḍt tasentalant

Tasleḍt tasentalant seg tmiḍranin tigejdanin deg tezrwet -nney ,ad nessezgi tamidrant -agi seg tama n yingmayen d yimawalen akken ad nfhem anamek -is ugar .

I .1.1.Tabadut n Tasleḍt tasentalant yer yinagmayen

Deg uzwel-agi ad nzer tibatutin n tesleḍt tasentalant yer yinagmayen s umata yal yiwen s temuyli-ines yal yiwen s tbadut-is ad nered ad d-nebder agraw n imura i d-yemmslayen yef timḍrant-agi. .

- **Tabadut n tesleḍt tasentalant yer unagmay Jean-Paul Weber**

Anagmay Jean paul weber deg umagrad-is yeesan azwel l'analyse thematique : hier ,aujourd'hui ,demain yemmsaly-d yef tesleḍt tasentalant yessegza -tt-id d tarrayt n uzyan temgarad atas yef tyuriwin n kra n yinagmayen imi tesa allalen ilaqen tettwabna yef wayen yellan deg udris , iswi-ines d lbeni n yisental iḡehden deg udris, annecta yettili-d deg unadi n yiferdisen i d-yettuyalen deg udris ama tikiwin,awalen,tugniwn.inedruyen, tigawin, izumal nezmer ad ten-nwali ad nessegzi fell-asen akken ad naweḍ yer yisental ³⁸.

- **Tabadut n Tesleḍt tasentalant yer inagmayen Virginia Braun d Victoria Clarke**

Tinegmayen Virginia Braun d Victoria clarke mmeslayen-t-d yef tasleḍt tasentalant deg umagrad-nsent yeṣaan azwel Using thematic analysis in psychology segzan-tt-id belli d tarrayt n ussufay n yisental seg yisefka ,ama d idrisen ney d timlilien ad ten-nesleḍ, imaren ad n-sufay isental ³⁹.

³⁸ Jean-Paul WEBER, 1966, « L'analyse thématique : hier, aujourd'hui, demain » in *Études françaises*, vol. 2, n° 1, pp. 29–72, DOI : 10.7202/036218ar, p. 31, 51, 65.

³⁹ Virginia BRAUN; Victoria CLARKE, 2006, « Using thematic analysis in psychology », in *Qualitative Research in Psychology*, vol. 3, n° 2, pp. 77–101, DOI: 10.1191/1478088706qp063oa, p. 79.

- **Tabadut n tesleḍt tasentalant yer unagmay Gaston Bachelard**

Seg udlis n Gaston Bachelard *la poétique de l'espace* yessegza-d tugniwin tisklanin d ayanib asugnan n umaru iwakken ad immeslay yef unamek s talɣa tasugnant, yef wanect-a yettakk azal i tesleḍt n tugniwn-agi i d-yettuyalen deg uḍris akken ad yegzu amaḍal asugnan i xeddmn-t sdaxel n uḍris, s tikti-agi ad iban belli tasleḍt tasentalant yer Gaston Bachelard d tarrayet n uzayan, tettabaε tugniwn n uyanib yellan sdaxel n uḍris wa ad asen-ixdem tasleḍt .⁴⁰

I.1.2. Tabadut n Tesleḍt tasentalant deg yimawalen

Deg uzwel-agi ad neereḍ ad d-nebder agraw n yimawalen akken ad d-nesegzi tabadut n tesleḍt tasentalant.

- **Tabadut n Tesleḍt tasentalant deg umawal Larousse**

Amawal n Larousse ur d-yessegza ara tamidrant agi srid maca yebder-d anamek n tsentalant d tarrayt n tesleḍt n uḍris yef n ugraw n yisental .⁴¹

- **Tabadut n Tesleḍt tesntalant deg umawal APA Dectonary of psychology**

Tabadut n tesleḍt tesntalant i d-yefka umawal *APA Dictionary of Psychology* temgarad yef tbadut n umawal n Larousse, amawal-agi yessegza-d tasleḍt tasentalant d tarrayt n unadi d tyuri n yisefka n yiḍrisen, d tukksa n tiktiwin i d-yetteawden deg-sen, syin s ussuddes-nsen deg yisental igejdanen ara ieiwnen amnadi ad yegzu inuamek i yellan deg uḍris. ⁴²

- **Tabadut n tesleḍt tesntalant deg umawal CNRTL**

Amawal n Cnrtl yebder-d kra n timḍranin yeṣawaḍen ad nefhem anamek n tesleḍt tasentalant, yessegza-d anamek tsentalant d yal aferdis yesean assay yer yal asentel sdaxel n uḍris-nni, ama d awalen, tifyar ney d immeslayen i d-yetteawaden s waṭas i d-yesmektayen fell-as. S wanecta ad nessegzi tasleḍt tasentalant d tarrayt n tyuri n uḍris s yiswi n tukksa n iferdisen yesean assay yer yal asentel, s yin agmar-nsent d usuddes-nsent deg taggayin ibanen, imaren ad tent-id-nessefhem s wudem yettwasuddsen i yetteawanen akken ad nefhem ugar agbur n uḍris ⁴³.

I.2. Asentel

Aṭas n yinagmayen d yimawalen i d-yessegzan yef usentel, ad nebder agraw n tbadutin akken ad nfhem ugar anamek -is .

⁴⁰ Gaston BACHELARD, *La poétique de l'espace*, 3^e éd., Paris, Presses Universitaires de France, 1961, p.1

⁴¹ Larousse, « thématique », *Dictionnaire de français* (en ligne), consulté le 19/02/2026 :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/th%C3%A9matique/77699>.

⁴² American Psychological Association, 2023, « Thématiques analysis », *APA Dictionary of Psychology* (en ligne), <https://dictionary.apa.org/thematic-analysis>

⁴³ CNRTL (TLFI), « thématique », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne), consulté le 20/02/2026 : <https://www.cnrtl.fr/definition/th%C3%A9matique>

I .2.1.Tabadut n usentel yer yinagmayen

Yal anegmay amek yettwali tamidrant-agi, ihi ad nœrd ad nawi tabadut -ines yer yinagmayen yemgaraden am Virginia Braun d Victoria Clark ,Jean Paul Weber , Jean-Pierre Richard.

- **Tabadut n usentel yer yinagmayen Virginia Braun d Victoria clarke**

Ilmend n inagmayen Virginia Braun d Victoria Clark ad nesbadu asentel d tikti i yetteawanen amnadi ad yejmae iferdisen n yisefkan yemgaraden, ad ten-yeqqen yer yiwen n unamek ara yeeawnen i tuttra n unadi ney n tmukrist .⁴⁴.

- **Tabadut n usentel yer unagmay Jean-Paul Weber**

Tabadut n usentel n unagmay Jean-Paul Weber deg tezyant tasentalant temgarad yef tbadut n yinagmayen Virginia Braun d Victoria Clarke, Jean-Paul Weber yettwali asentel deg umhail aseklan yeqqen yer yiwet n tirmet tagejdant ihuzan amaru tettban-d sdaxel n uḍris s yiferdisen ama tugniwin d tigawin, izamulen, awalen yemgaraden, aya anamek-is belli asentel d tikti i d-yettuyalen deg uḍris s waṭas n talyiwin⁴⁵.

- **Tabadut n usentel yer unagmay Jean-Pierre Richard**

Ilmend n unagmay Pierre Bélise deg umagrad-is yesean azwel sur la critique de Jean-Pierre Richard yebder-d tamuyli n Jean-Pierre Richard yef usentel belli yur-s ur yettwafham ara d tikti tamatut i d-zewwiren aḍris, maca d amyager gar tugna daxel n umaru mi ara yettaru akked d yiwet n uferdis n tutlayt nezmer ad t- nwali sdaxel n uḍris am wawalen dya asentel yettwaxdam seg wamek llant tugniwin d yiferdisen deg tutlayt⁴⁶.

I .2.2.Tabadut n usentel deg yimawalen

Tabadut n usentel deg yimawalen ur temgarad ara aṭas gar-asen , ihi ad neered ad nebder agraw n yimawalen i d-yiwin awal yef usentel akken ad nfhem anamek-is ugar

- **Tabadut n usentel deg umawal CNRTL**

Asentel, anamek -is yemmal-d tikti tagejdant i d-yettmeslay uḍris, mačči d azwel kan maca yettban-d s wayen i yellan sdaxel n uḍris⁴⁷.

- **Tabadut n usentel deg umawal n l'Académie française**

Amawal n l'Académie française yerna-d tikti yef umawal n CNRTL, ilmend n umawal-agi asentel deg tsekla d tikti tagejdant iyef yebna umahil aseklan, asentel -a izmer ur

⁴⁴ Virginia BRAUN ; Victoria CLARKE, Op,cit, pp. 82–83.

⁴⁵ Jean-Paul WEBER, Op,cit,pp. 31–32.

⁴⁶ Pierre BÉLISLE, « Sur la critique de Jean-Pierre Richard », in *Liberté*, vol. 12, n° 1, 1970, pp. 131–139, p. 134.

⁴⁷ CNRTL (TLFI), « thème », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne), consulté le 21/02/2026 : <https://www.cnrtl.fr/definition/th%C3%A8me>

yettyimi ara kan deg yiwen n umahil kan , maca yezmer ad yuḡal deg waṭas n yimahilen ,ad d-iban d tultmist i d-yessebghanen ayanib n umaru,, ney d tultmist n yiwet n tallit taseklant ⁴⁸.

- **Tabadut n usentel deg Umawal n Le Robert**

Yef leḥsab n umawal n Le Robert, yessegza-d asentel d tikt tigejdant ney temsalt iḡef yebna yinaw deg yiwen udlis, yerna yemmal-d dayen taḡawsa iḡef yettezzu uxemmem mi neqqar aḡris ⁴⁹.

- **Tabadut n usentel deg Umawal n Larousse**

Amawal n Larousse yebḡa tikt d umawal n le Robert imi yessenfali-d asentel d tikt tagejdant iḡef yettezzu uxemmem ney iḡef yebna umahil aseklan ⁵⁰.

I.3.Tamentilt

Tamentilt d tamiḡrant tagejdant deg tezrawt-nney,ad neered ad nemmeslay fell-as wa ad tt-negzu seg tama n yinagmayen d yimawalen.

I.3.1.Tabadut n tmentilt yer yinagmayen

Tamentilt d aferdis agejdan yesean assay yer tesleḡt tasentalant am nettat am usentel maca ilaq ad neerd ad nḡer tibatutin-ines yer yinagmayen akked d yimawalen akken ur nrewwi ara gar-s d usentel d umigaw, ihi di tazwara ad needi ad nemmsaly yef timdrant-agi seg tama inagmayen ad nḡer tibatutin yettwanfkan si tama-nsen.

- **Tabadut n tmentilt yer yinagmayen Fernande Desrosiers-Bonin d Jean Marie Grassin**

Deg tezyant d tezrawin tiseklanin, segzan-d yinagmayen Fernande Desrosiers-Bonin d Jean-Marie Grassin, belli tamentilt d aferdis i d-yettuyalen sdaxel n uḡris, am tugna, , ama d tigawt , awal, taḡawsa, ama d amḡiq ,izumal, aeiwed-agi maḡḡi kan yesea azal si tama n talya maca yezmer dayen ad yeseu aṡas n wazlen gar-asen ,ad yettekki deg ussuddes n uḡris d lebni n unamek-is arnu yer waya tamentilt d yiwet n tyawsa tmeḡdawt i yettekkine deg usnulfu n usentel ,imi asentel yettban-d s waṡas s ueiwed n yiwet n terbaet n tmental-agi sdaxel n umahil aseklan ⁵¹.

⁴⁸ Académie française, 9^e éd., « thème », *Dictionnaire de l'Académie française* (en ligne), consulté le 21/02/2026 : <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9T0971>

⁴⁹ Le Robert, entrée « thème », *Dictionnaire en ligne*, Paris, Dictionnaires Le Robert, s.p., consulté le 21/02/2026 : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/theme>

⁵⁰ Larousse, entrée « thème », *Dictionnaire de français* (en ligne), Paris, Larousse, s.p., consulté le 21/02/2026 : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/th%C3%A8me/77701>

⁵¹ Fernande DESROSIERS-BONIN ; Jean-Marie GRAISSE, « Motif », *Dictionnaire International des Termes Littéraires (DITL)* (en ligne), s.p, consulté le 21/02/2026.

- **Tabadut n temntilt yer inagmayen Legallois Dominique ; Longrée Dominique ; Novakova Iva ; Silvestre de Sacy Antoine**

Deg umagrad introduction motif n unagmay Legallois Dominique d yimedduk-al-ines segzan-d belli tamentilt anamek-is d aeiwed n talyiwin tsnalsanin sdaxel n yiḍrisen, am iferdisen, aeiwed-a nezmer ad ten-segzi si tama n unamek ney si tama uyanib acku tteawanan iwakken ad nfhem anamek n uḍris, arnu yer waya d allal i yetteawanan deg usebgen n tikti ney asentel deg uḍris s yimediyaten ibanen yerna tteawaden-d ,rnu yettekki dayen deg useghed d tdukli daxel n yiwen wammud n yiḍrisen ⁵².

- **Tabadut n tmentilt yer tnagmayt Kawter Benyamin**

Tanagmayt Kawter Benyamin terna-d tikti yef inagmayen iedan yef tmentilt tesegza-d belli tamuyli n kra n tezrawin deg tsekla tamserwest gar usentel d tmentilt, tamentilt d tikti tamatut i d-yettuyalen deg yiḍrisen iseklanen, am tegnit ney lihala n umdan . Asentel seg tama-nniḍen, d talya i d-yettawin tamntilt-a daxel n yiwen n uḍris, yettban-d s yiwudam, d tedianin, d yiwen n uswir n wakud d wadeg ibanen. Ihi, nezmer ad d-nini belli tamentilt temmal-d aktar tikti tamatut ma d asentel d win i d yettawin tikti-nni sdaxel umahil aseklan yesean tilisa, s iwudam ,d inḍruyen . ⁵³.

3.2 Tabadut n tmentilt deg yimawalen

Tabadut n tmentilt deg yimawalen ur temgarad ara atas yef tbadut n yinagamyen maca imawalen rnan-d tikti yef tbadut n yinagmayen, ihi ad nwali tabadut n tmentilt deg yimawalen yemgaraden ama amawal n Larousse,CNRTL, Dictionnaire des termes littéraires akken ad nfhem anamek-is ugar

- **Tabadut n tmentilt deg umawal n Larousse**

Amawal-agi ysegza-d awal tamentilt yettwasseqdac deg yinumak yemgaraden, gar-asen adlag i d-yetteawaden sdaxel n wuḍris, d yiwen n uferdis amezyan yettekkan deg tdukli n yiwen n uxeddim n uzawan, inumak-a ttbegginen-d belli tamentilt teqqen sumata yer wallus d ussuddes n yiferdisen n umahil ⁵⁴.

- **Tabadut n tmentilt deg umawal n CNRTL**

Yessebgan-d umawal CNRTL lašel n wawal tamentilt yeka-d seg wawal alaṭini (movere) i yesean anamek yeqqenen yer tikti herrek ⁵⁵.

⁵²Dominique LEGALLOIS ; Dominique LONGRÉE ; Iva NOVÁKOVÁ ; Antoine de SACY SILVESTRE, 2025, « Introduction. Motifs, textométrie et stylistique des textes littéraires », in *Corpus*, n° 27, DOI : 10.4000/13woh.

⁵³ Kaouter BENYAMINA, *Thèmes et variations* (cours, Master 1, Littérature générale et comparée), p. 3–4.

⁵⁴ Larousse, « motif », *Dictionnaire de français Larousse* (en ligne), consulté le 11/03/2026 : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/motif/52779>

⁵⁵ CNRTL (TLFI), « motif », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne), consulté le 11/03/2026 : <https://www.cnrtl.fr/definition/motif>.

- **Tabadut n tmentilt deg umawal Dictionnaire des termes littéraires**

Amawal dictionnaire des termes littéraires ur yemgarad ara yef tikti n umawal n laruṣse yseḡza-d tamentilt d aferdis amezḡyan yetteawad-d deg uḍris ama tugna, tikti, azamul, tigawin iwakken ad yesḡhed anamek d usebgen n usentel ney tikti n umahil aseklan ⁵⁶.

I.4.Amigaw

Amigaw seg tmiḍra tigejdanin degg unadi-nney, ad nesegzi fell-as seg tama yinagmayen d yimawalen. akken ad nḡar anamek -is.

I.4.1.Tabadut n umigaw yer yinagmayen

Deg tbadutin iḡedan nemmsaly-d yef usentel d tmentilt neḡra tbadutin-nsen seg tama yinagmayen d yimawalen, ihi tura ad nemmsaly yef umigaw ad nḡer tabadutin-is seg tama n yinagmayen imaren ad nuḡal ad nemmsaly fell-as seg tama n yimawalen akken ad nfhem anamek-is ugar .

- **Tabadut n umigaw yer unagmay Schmid Wolf**

SCHMID Wolf seg yinagmayen i d-yesseḡzan tabadut n umigaw deg umagrad yeḡan azwel Energeia, an underestimated facet of Šklovskij's concept of sujet, yenna-d amek ara nexdem amḡired deg uḍris gar umigaw d fabula acku yella wassay gar-asen, ihi tabadut i d-yebder unagmay-agi belli deg wumaḡal analsan amigaw yettemeslay-d yef wamek ara d-yessken uḍris inḡruyen i yemeyri d wamek ara tent-yessuddes sdaxel n uḍris-nni. Ma d fabula d inḡruyen s timmad-nsen akken zemrent ad ttwasuddsent ilmend n umseḡru-nsent. Yef lehṣab n yingmayen-agi taḡkayt teṣea iferdisen imecṡaḡ iwumi qqaren tamentilt am tugna, tikti, tigawin, deg fabula iferdisen-a ttwasuddsen s wudem n wakud ibanen ma deg umigaw, ttwasuddsen s wudem anazuran sdaxel n wuḍris ilmend n tarrayt d uḡanib i yefren umaru ⁵⁷.

- **Tabadut n umigaw yer yinagmayen Maryse Gagnon d Francis Farley-Chevrier**

Tabadut i d-yettawbdren yef umigaw deg uḡlis yeḡan azwel *Guidé de la recherche documentaire* n yinagmayen Maryse Gagnon et Francis Farley-Chevrier, temgarad yef yinagmayen iḡedan acku inagmayen-a rnan-d tikti. ilmend n yinagmayen amigaw d tayult seg-s i d-yebda unadi ussan d netta ay d llsas i yef ara d-tebnu tmukrist d istaqsiyen n unadi, deg temuyli-nsen belli agerrez n unadi yeqqen s usnefli ibanen d usebgen n umigaw seg tazwara ⁵⁸.

⁵⁶ Dictionnaire des termes littéraires, Paris : *Librairie Générale Française*, s. d., entrée « Motif ». Consulte (22/02/2026)

⁵⁷ Wolf SCHMID, 2018, « Energeia, an underestimated facet of Šklovskij's concept of "sujet" », in *Communications*, 2018/2, n° 103, pp. 55–62, DOI : 10.3917/commu.103.0055.

⁵⁸ Maryse GAGNON ; Francis FARLEY-CHEVRIER, *Guide de la recherche documentaire*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2004, chap. 1 (« Le sujet »).

I.4.2. Tabadut n umigaw deg yimawalen

Ad nered deg uzwel-agi ad nemmsaly yef tbadutin yellan deg yimawalen yemgaraden yef umigaw ama seg tama n umawal CNRTL, Académie française, Le Robert akken ad nfhem anamek-is ugar.

- **Tabadut n umigaw deg umawal CNRTL**

Seg tama n umawal n CNRTL amigaw d tikti tagejdant ney d tamsalt tagejdant ay yef d-yettezzi yiwen n umahil n tmussni am unadi deg tezrawt ney yiwen n leqdic aseklan s wawal-nniḍen, amigaw d ayen iyef nettmeslay d netta i d lśas n umahil ⁵⁹.

- **Tabadut n umigaw deg umawal n l'Académie française**

Amawal n l'Académie française yerna-d tikti yef umawal n CNRTL amawal -agi yessegza -d amigaw d tayawsa ney tikti i d-yettawin ttawil n uxemmem ⁶⁰.

- **Tabadut n umigaw deg umawal n Robert**

Amawal n Robert yecrek tikti d umawal n l'Académie française seg tama n umawal-agi amigaw d tikti n uxemmem, n tezrawt, ney amahil aseklan ⁶¹.

I .5. Amgired gar usentel, tamentilt, amigaw

Imi negza tbadutin n tmiḍranin -agi seg tama n yinagamyen d yimawalen ama d asental ama d tamentilt; amigaw ,ihi syin ad nereḍ ad nexdem amgired gar tmiḍranin-agi iwakken ur nrewwi ara gar-asent .

- **Asental**

Asental s umata d tikti tamatut ney d anamek agejdan iyef yettezzi wuḍris, am temsalt, , d tikti ad t-nefhem s walay, ur tettwaṭṭef ara s umata seg yiwet n tefyirt, maca tettwasnulfa-d s tyuri n uḍris d usezdi n yiferdisen-is"⁶².

- **Tamentilt**

Tamentilt d aferdis i d-yettuyalen yal tikelt sdaxel n wuḍris, am tugna, aneḍruy, tayawsa, azamul, awalen, tigawin ,ney tanfalit n tutlayt. Tawuri ney azal n ueiwed-a d askan

⁵⁹ CNRTL (TLFI), « sujet », Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (en ligne), consulté le 11/02/2026 : <https://www.cnrtl.fr/definition/sujet/1>

⁶⁰ Académie française, 9e éd., « sujet », Dictionnaire de l'Académie française (en ligne), <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9S3349>

⁶¹ Le Robert, « sujet », Dictionnaire en ligne (Le Robert), <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/sujet>

⁶² CNRTL (TLFI), « thème », Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (en ligne), consulté le 21/02/2026 : <https://www.cnrtl.fr/definition/th%C3%A8me>

ney d aseǧhed n usentel ,dya tamentilt-nni yettili d allal i yetteawanen imeyri ad d-yegzu tikti tagejdant n uḍris ney amahil aseklan ⁶³.

- **Amigaw**

Seg-s i d-yebda unadi ussnan d netta i d llsas i yef ara d-tebnu tmukrist d istaqsiyen n unadi, yemmal-d dayen yef wamek ttwasuddsent tigawin wa ad ttwassgmen-t sdaxel n uḍris akken i yebya uyanib n umaru ⁶⁴.

Ihi,tamawt ara ad nernu d amedya i nezmer ad t-naf deg wungalen nezmer ad nessemgired kraḍ n tmiḍranin-agi icudden gar-asent yezmer ad yili umigaw d taḥkayt n umenuy yef tayri n sin yimdanen yef yiwet n tmeṭṭut ad naf timental i d-yett3waden s waṭas deg uḍris-nni ama d tibratin, tameṭṭut, lbaḍnat ma d asentel ad t-naf d anamek amatu i d-yessumer umahil-nni ney ungal-nni asentel yezmer ad t-naf: d tismen, lebyi n leḥkem yef tayri,deg tesleḍt tasentalant, ttwalin timental d iferdisen i d-yetteawaden deg uḍris ad ten-yejmae yimeyri seg-sen ad izar isentel imgaraden, ma di tezyant taseklant n Jean Paul Weber yettwali belli timental-agi yemgaraden i d-yetteawaden ttawin yer yiwen n usentel tseddu amaru deg usugen-is akked d tira-ines.

⁶³ LEGALLOIS et al., Op.cit.

⁶⁴ SCHMID, Op.cit. pp 55-62.

Taggrayt

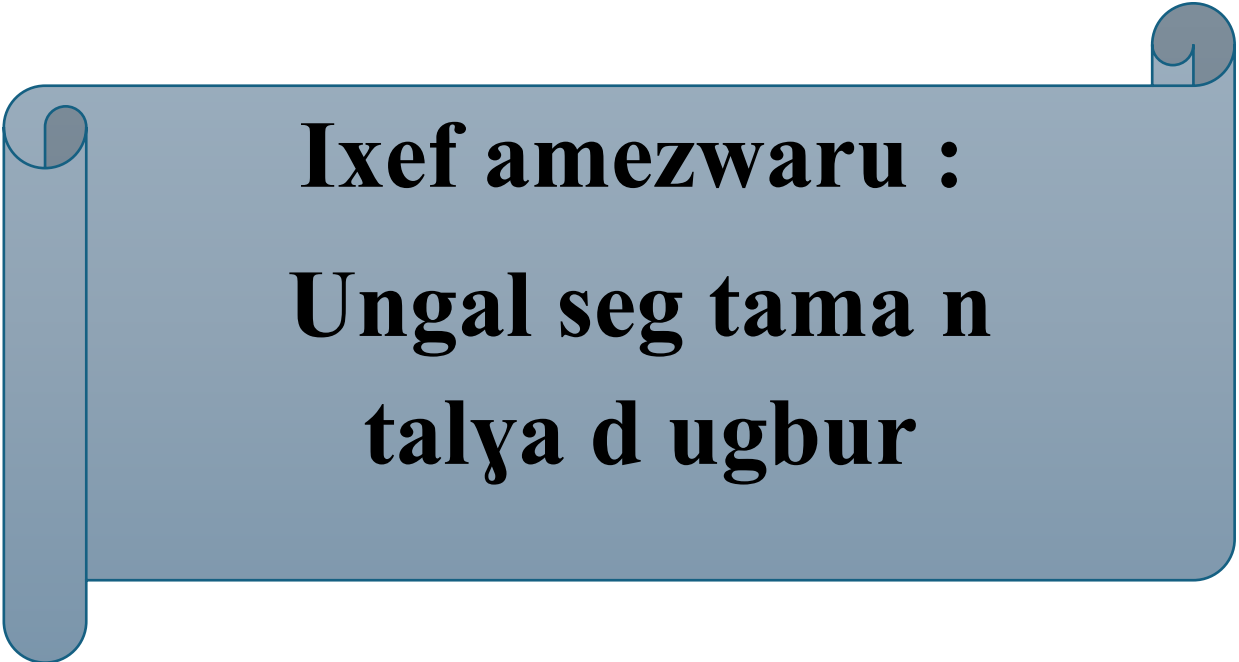
Tasleḍt tasentalant mačči d yiwet n tbadut kan maca temgarad yef leḥsab n tayulin tussnanin yettwassmrrsen yer unagmay Jean-Paul Weber, yetalant d tayuri tazyant deg umahil aseklan, yettnadi yef tikti tasentalant tagejdant ney asentel agejdan yesddukkulen amahil aseklan ,ma yer unagmay Gaston Bachelard tayuri tazyant yettmqul tugniwin n uyanib ad as-yexdem tasleḍt akken ad izar amadal asugnan i yettwabnan deg uḍris, ilaq ad nexddem amgired gar umigaw d usentel d tmentilt, asentel d tikti id yettmeslay uḍris mačči d tafyirt kan ilaq tayuri n uḍris d usezdi n yiferdisen-is ,ma d timental d iferdisen imeḍyanen i d-yetteawaden sdaxel n uḍris yessjhad asentel ma d amigaw d tarrayt yetteawnen ad nessudess tikiwin dixel n wullis yernan fell-as ttwalin kra inagmayen netta i d llsas i yef ara d-tebnu tmukrist d istaqsiyen n unadi.



Ahric II :

**Tasleđt tasentalant n
wungal *Akud i tudert,*
tagnit i tayri n Ğamel**

Benεuf



**Ixef amezwaru :
Ungal seg tama n
talya d ugbur**

Deg yixef-agi ad nessezgi yef wungal *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri* seg tama n talya ama dayen yerzan :tugna ,azwel,akken dayen ad nemmslay seg tama n ugbur ama dayen yerzan : tutlayt,iwudam ,akud ,adeg anecta yetteawen ad nfhem anamek udris ugar .

II.1.1.Ungal Seg tama n talya

Deg uzwel-agi ad nessezgi ungal i nfhren seg tama n talya ama (tugna ,azwel),akken ad nfhem anamek-is ugar .

II.1.1.1 Tugna

Tugna n wungal yesɛan azwel *akud i tudert, tagnit i tayri*, tella deg-s ddeqs n yiferdisen izamuliyen, deg tlemmast n tugna tella yiwet n tmettut yettmuqulen yer sdat, tezmer temmal-d asirem, axemmem yef uzekka, ney ula d tudert, tayri. Deffir-s, iban-d yiwen wergaz, yezmer lhal d ayen i d-yesmektayen assay gar sin-nni ney tilin n win yesɛan azal deg tudert-is. Nnig n tugna-nni tella yiwet n teflukt d tamezyant deg yilel, d azamul ay izemren ad d-yesmekti inig ney abrid n tudert. Initen yettwasqedcen deg tugna, ladya azegzaw, i d-yemmalen arkad, ihi, tugna tesskanay-d belli aɗris yettnadi yef yisental am tudert, tayri, d tirit n umdan deg ubrid n tudert -is.

II.1.1.2 Azwel

Azwel n wungal-agi, yesɛa azal azamulan, yettbeggin-d isentalen igejdanen sdaxel n wungal, yesdukkel awalen i d-yesmektayen tudert, tayri, tagnit, akud dya aya yesskanay-d belli ungal-a yettawi-d yef yiwet n tirit n wumdan i d-yeqqnen yer wazalen-a. Nnig waya, asdukkel n wawalen-a yesskanay-d belli tayri d ahric ur nettwakkes ara deg tudert n wumdan, tella deg tagnatin n wakud yemgeraden yexddmen tawuri yef ihulfan d tirit n wemdan yef waya, azwel-a nezmer ad t-nefhem belli yesskanay-d assay n talsa d tudert d yihulfan d wakud ideg nettiɗir , s waya i d-yettheggi i yimeyri isental ara d-yemesslay wungal.

II 1.2.Ungal Seg tama n ugbur

Ad nessegzi ungal i nfrren seg tama n ugbur ama (tutlayt,iwudam ,akud ,adeg) aya yetteawen ad nfhem anamek n wungal ugar .

II.1.2.1.Tutlayt

Tira n Ğamal Beneuf deg wungal-a, tga am uzetta. Tamɣart tettawi-d takurt gar tsegra, akken akken alamma yebded uzetta-nni, yesseqdec awalen imaynuten s waṭas i yettaḡan tutlayt taqbaylit (tamziyt)ad t-nerni s tukssa n waṭas n yireṭṭalen i nessmras yakan, tutlayt-is tettaḡa imeyri ad yelmed tutlayt n tmaziyt n wassa gar wawalen imaynuten i d-yebder; tkurmut, teftist, ijdi, ayella, igdaḍ d ussmers n kra n wawlen irreṭṭlan am wawal aprukirur, tepskulujit.

II 1.2.2 .Iwudam

Ugar n yiwudam i d-yebder unalas ussan-d d targit maca xeddmn tigawin deg ullis, ad t-naf d iwudam inadayen ma d iwudam igejdanen ccudden yer tilawt.

II 1.2.2.1. Iwudam igejdanen

Deg umagrad n unagamy Philippe Hamon, yesean azwel Pour un statut sémiologique du personnage ,yegza-d belli deg tesleḍt n wungal , awadem agejdan ‘d awadem yesean azal fell-as i ttdwiren inedyen d yimenyan n tehkayt d unerni -is .Yebder-d dayen asaḍ yesea kraḍ n tulmisiin yemgaraden yef yiwudam nniden imi yettili-d uglam fell-as s waṭas, akken dayen yettban-d s waṭas deg yinedruyen yesean azal ,rnu yer waya yesea azal deg unerni n tehkayt⁶⁵.

Gar yiwudam igejdanen ad naf deg wungal -agi sin iwudam , ageswaḥ d tegswaḥt

- **Ageswaḥ:** D awadem agejdan deg wungal-agi d amdyaz iban-d seg tazwara n wungal-a alama d taggara-is ugar n yinedruyen ttdwiren yef tirmis-is d tmuyli-is yef tudert d tayri, nezmer ad nini d asaḍ imi yesea tulmisiin -is.
- **Tegswaḥt:** Tabugaṭut d awadem agejdan i d-ibnen seg tazwara n wungal-a alama d taggara-is tud yer usentel n tayri, imi tesea assay gar ugeswaḥ, s uwadem-agi, amaru yettakk-d istaqsiyen yef unamek n tayri akked d wazal n tmetṭut deg tudert.

II .2.2.2. Iwudam inadayen

Awadem anaday d win ur nesei ara amkan-is agejdean deg tehkayat, maca ad yesea azal deg ussejhed-is.Isabelle Denis deg umagrad-is i yesean azwel *le personnage secondaire comme modèle:réflexions sur un déplacement* ,tegza-d awadem-agi yezmer ad iban deg uḍris

⁶⁵ Philippe HAMON, « Pour un statut sémiologique du personnage », in *Littérature*, n° 6, 1972, pp. 90–93.

,yezmer ad yettwakkas, yettidir yebɛed yef ubrid n waɣad, xas akken ur d-yettban ara s waɣas am uwadem agejdan maca ad yeqqim yesɛa azal⁶⁶.

Gar iwudam inadayan ara ad naf deg wungal-a gar-asen :Ağadarmi, aqeddac n tneylust, arrac ilmezyen, imdanen n yal ass, nnaqus, anezzarfu, amaray n teydemt, aprukirur, Imestanen aqeddac n usensu, bab n ufurgu, bab uṭaksi, yiwet n tmeṭṭut, amsalṭu, mmi-s n temṭṭut, tislit n tegzirt, amyar amussnaw, bab lhemam, sin inelmaden, ababat d kraḍ warraw-is, ttaryel, amyar, bu uɛebbud, temyart n yemma-s ugeswah, tameḍbaret n tiddukla, ineymasen, amejjay, talwit, tilemzīt.

- **Ağadarmi:** D awadem anaday i d-yebanen deg yixef win sin n wungal -a yesɛan azwel iḍ-a di teftist, imi yetteassa dina d netta i yettffen ageswah deg teftist mi t-yehseb ad yehreg.
- **Aqeddac n tneylust:** Seg yiwudam inadayan i d-ibanen yiwet n tikkelt deg tneylust imi i d-iruh ad yemmeslay d ugeswah.
- **Arrac ilmezyen:** Arrac-agi d imeḥbas d wid i d-ibanen deg teydemt deg yixef wis 6 n wungal yesɛan azwel ad iliy d akli n tayri, ur d akli n wedrim akked udabu.
- **Imdanen n yal ass:** D wid i d-yettbanen deg wungal-agi akken ad selhun tigawin n yal ass, amedya : deg teydemt deg yixef wis 6 .
- **Nnaqus:** Ixdem deg wuxxam n teydemt, iban-d yiwet n tikkelt deg uwngal-a imi yendah i yimdanen akken aḍ sussen.
- **Anezzarfu:** D awadem anaday i d yebanen deg wuxxam n teydemt, netta ara yeldin tagrut n teydemt wa ad yinni wiḍ ara ay careen.
- **Amaray n teydemt :** Netta iwumi ara yefk awal unezzarfu akken ad yemmeslay yef wacu yellan deg tegrut n teydemt. iban-d yiwet n tikkelt deg uwngal-a.
- **Aprukirur :** Awadem.-agi d anaday iban-d yiwet tikkelt deg uwngal-a ,seg wid yebdan asibrek n tegnit d wesbibbi n teekkmin zzayen i wid ara yezrin di ccree.
- **Imestanen:** Banen-d. deg wuxxam n teydemt, seg wiḍ ara yebdden yer wid ara yecareen deg teydemt.
- **Aqeddac n usensu :** D awdem. anaday iban-d yiwet tikkelt d axeddam deg usensu.
- **Bab n ufurgu:** Yeban-d deg wungal-agi deg yixef wis 12 yesɛan azwel adrar ay uccen. imi iruh ad yeddu yid-s ugeswah.
- **Bab uṭaksi:** Seg yiwudam i d-banen yiwet n tikkelt deg yixef wis 13 yesɛan azwel šṣbuḥ n wewtul ! ,d awadam i yiwwin ageswah yer unebdad n tmacinin.
- **Yiwet n temṭṭut:** D tin i d-yebanen deg wungal-agi seg yiwudem inadayan yeɛawn-it ugeswah deg ubrid yer taggara, tenna-as tukreḍ-iyi aqrab-iw.

⁶⁶ Isabelle DAUNAIS, « Le personnage secondaire comme modèle : réflexions sur un déplacement », in *Fabula* Les colloques, mis en ligne le 1^{er} mars 2018, consulté le 14/04/2026 : <https://www.fabula.org/colloques/document4987.php>

- **Amsaltu:**Iban-d yiwet n tikkelt netta i yeddmn taluft n yiwet n tmeṭṭut akked ugeswaḥ imi mxalafen.
- **Mmi-s n temṭṭut:**Seg yiwudam inadayen ur d-bnan ara atas deg wungal-a, iban-d imi yessawel umsaltu yer wuxxam n tmeṭṭut-a, netta i yemmeslayen d umsaltu syin yenna-as dagi i tettut aqerb -is.
- **Tislit n tegzirt:** Tban-d deg yixef wis 21, seg yiwudam inadayen id-yefyen sdaxel n waman, imi yezger ugeswaḥ d tegswaḥt ilel, dya teyreq teflukt teawen-iten.
- **Amyar amussnaw :**Iban-d yiwet n tikkelt deg teftist netta i d-yerran ageswaḥ d tegswaḥt yer tmurt-nsen imi yerqen deg yilel.
- **Bab lhemam :**Seg yiwudam i yexddmen deg lhemam iban-d yiwet n tikkelt.
- **Sin inelmaden:**Banen-d deg yixef wis 29 yesen azwel sin-nni,imi iruh ugeswaḥ d tegswaḥt yer guraya mmlalen-ten dina la d-ttheffin asenfar n wektay n turagt n umajistir, di tussna n tmetti (tasusyulujit) ssutren i ugeswaḥ d tegswaḥt ad ten-eiwnen deg usenfar-nsen.
- **Ababat d kraḍ warraw-is:**D wid i d-ibanen s wudem anaday deg teḥkayt n ubabat d kraḍ warraw-is i d-yettalles unalas imi arraw n ubabat byan ad lemnden tudert. nezra-ten deg yixef wis 30 yesen azwel ba amyar d warraw-is.
- **Ttaryel:**D awdem anaday i d-yebder umaru akken ad yesseddu kra n tigawin deg yiwet n tmacahut deg yixef 36 d 37 deg wungal-a
- **Amyar:**Yebder-it-d unalas yiwet n tikkelt akken ad yemmeslay yef tedyant n lamana.
- **Bu usebbud:**D argaz i d-yettwabedren yiwet n tikkelt imi i d-iruh yer tegswaḥt
- **Temyart n yemma-s n ugeswaḥ:**Nettat i d-yessufyen ageswaḥ seg uxxam n usejji imi yuḍen, nezra-t yiwet n tikkelt.
- **Tamḍebbert n tiddukla:**Seg yiwudam inadayen i d-ibnan deg ungal-agi imi testeqsa tagswaḥt.
- **Ineymasen:**D iwudam i d-ibanen imi i d-ruḥen ttsewwiren tamsalt n temnyiwet n tegswaḥt (targit kan).seg yiwudam i nezra yiwet n tikkelt.
- **AmejJay:**D awadem ur d-banen ara atas maca yesen azal, d netta i d-yennan i yimsulta ilaq ad yeqqim ugeswaḥ deg ussejuy cwiṭ n wakud imi yuḍen.
- **Talwit :**Seg yiwudam inadayen yeen azal tban-d deg yixef wis 68, imi yella ugeswaḥ deg yir tagnit deg tudert-is tebded yid-s.
- **Tilemzit (tamḥaddit):**Tban-d yiwet n tikkelt d nettat i d-iruhen yer ussejuy iwakken ad ad t-ḥudd yef ugeswaḥ.

II.2.2.3. Akud

Deg *usegzawal amezzyan n tsekla*, n Salhi Muhned Akli, yegza-d akud d aferdis agejdan deg tesleḍt n wungal, acku yetteawan-ay ad nefhem amek ttdun-t tedianin seg tazwara yer taggara, yerna llan sin n yiferdisen: akud n dixel d wakud n berra. Rnu yer waya akud tarrait usuddes n tedianin sdixel n wuḍris⁶⁷.

Akud deg wungal-a yemmal-d tignatin yemgaraden n tudert n Ugeswah, tikwal yettwali-t yettidir akud yelhan mlih deg yilel d yimukan am Guraya, ma d tikwal niḍden yetteedday wakud-is deg teydemt yettraju atas, di tedbelt akken ad ikemmel wa ad yefru kra n tyawsiwin, tikwal yetteedday-d di yir targa icudden yer yilel d tugdi n uyrac d tmetant. Akka aḍris yesdukkel akud n tilawt i nettuali deg tedianin n yal ass, d wakud assugnan i d-yettfyen sdixel unalas.

II.2.2.4. Adeg

Yves Roetter yegza-d deg udlis-is yesēan azwel, *Introduction à l'analyse du roman* belli adeg d ayen yesēan azal ameqqran deg teḥkayt imi yetteawan deg lebni n tedianin yerna yettaḡḡa imeyri ad tent-yefhem ugar. Nnig waya, mara nexdem tazrawt i wadeg yetteawan-ay ad nefhem tilufa ay deg ddren yiwudam ama tagnit-nsen tanmettit d tnefsit. Adeg mačči kan d amḍiq iḍerunt tigawin, maca yesēa azal ameqqran deg ussegzi n teḥkayt⁶⁸.

Ma d adeg deg wungal-agi, d agraw n yimedqan yemgaraden ideg tṭherriken yiwudam, amḍiq yesēan azal meqqren yer ugeswah: d ilel, anda ay yettaf, lferḥ, d tayri, tumert... maca amḍiq-a tikwal yettawi dayen yer wuguren.

Taydemt, d adeg ur nesēi ara tilelli, yezga yettwaēessa, yettwaḥeres. Deffir n teydemt-a tella tedbelt i yellan di temdint, ma d taddart d yidurar tṭbanen-d d imukan n twacult, n lašel. S waya, ungal-a yesskanay-d belli amaru yettidir gar yimukan-agi i as-d-yettaken tilelli d tdukli, d wiyad i as-yernun ihulfan d eegu.

Taggrayt

Deg taggara n yixef -agi neṣṣawed ad nessegz ungal i n nfren seg tama n talya newwi-d deg yef tugna, d uzwel, seg tama n ugbur nemmslay-d yef wakud, adeg, iwwadam.

⁶⁷ Muḥend Akli SALHI, 2017, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Éd. L'Odyssée, Tizi Ouzou, p. 21.

⁶⁸ Yves REUTER, *Introduction à l'analyse du roman*, 3^e éd., Armand Colin, Paris, 2009, chap. « L'espace », pp. 59-73.

**Ixef wis sin:
Tasleḡt n yisental**

Deg yixef-agi n tesleđt n yisental ad neeređ ad d-nesbeggen merřa isental i yellan deg wungal n Ğamal Beneuf *Akud i Tudert, Tagnit i Tayri* ama d igejdanen d inadayen s uđfar n tmental i yellan deg uđris am d tiguniwin, ineđruyen, izumal, awalen, tigawin..., ara d-yesbegnen isental igejdanen d yinadayen.. Ungal-a yesēa 211 n yisebtar, yebđa yef 72 n yixefawen, yal yiwen s uzwel-is. Yal azwel, nezmer ad t-naf d inzi, nezmer ad t-naf d tanfalit n tutlayt, nezmer ad t-naf d afyir n kra n tmedyazt... yerna dayen yettas-d d tasemlilt ney d awelleh yef yinedruyen n yixef-nni.

II.2.1. Isental igejdanen

Isental igejdanen n wungal-a sean assay yer wuzwel-is s timmad-is, ad nemmeslay yef yisental-a deg wungal-a s tarrayt i d-yettwabadren.

- **Asental n wakud**

Asental n wakud yettban-d deg wungal-a s snat n talýiwin : talýa tafelsafit, deg yiřricen imezwura i yettawin yer uxemmem, d talýa tanalast i d-yessuddusen tigawin d tnefsit n yiwudam, .

Deg tezwert i texdem tselmadt Linda Wetēh i wungal n Ğamal Beneuf tban-d yiwet n tenfalit i d -yemmalen kra n tyawsiwin am(tudert, tayri, akud , tagnit) mcuđdent gar-asent , tenna-d : « *Tameddurt d asaru ,asaru yeqqen yer wakud, akud yeqqen yer tlatit,talalit teqqen yer tummda,d acu kan, deg usaru-a yettezrayen, yella ufares n tagnatin* »⁶⁹. Akud di tmeddurt n umdan izerreb ; ilaq afares n tagnatin iwakken ad t-yeqđee ; acku akud mačči d abrid usrid anda ara ifares umdan akud-is, maca d abrid i d-yettawin tiýawsin ur nedma ara fell-asent i d-yettbanen i yimeyri, akud deg wungal-a d lmktub yemmal-d ayen yuran i yiwudam yettağĝa-ten ad ddren gar wayen byan d wayen i sen-d-yetthettim wakud.

Asental n wakud yesskan-it-id unagal s talýa n lxelea iban-d waya deg wungal-agi imi id yiwweđ wakud akken ad yemlil ugeswař d tegswařt , s lxelea yenna deg yiman-is : « *Aahh!.... yudef (iqerreb)-d wakud-nni la ttrağuy.Kkray zuni ad ssirdey ad grey akk imaniw ad llsey icetđiden-iw...* »⁷⁰. Akud deg tudert n iwudam deg uwngal -a mačči d win i yetteeddin kan maca dayen i d-yettawin lxelea d uyilif , mi ara ad yaweđ ilaq ad s-yefk azal i wakud - nni i yettrağuy yas akken akud ad yeedi ur yettrağuy ara ..

Akud yesskan-it-id unalas deg wunagl-agi belli ur yili ara s tlelli i yiwudam , iban-d waya deg wungal-a s tigawin i xeddmn iwudam deg tzeqqa n yimudan imi yella yiwen leqdic dina ageswař d sut tiddukla ttwaerđen yer dina ,imi ruřen yer dina zhan ttkan deg leqdic-nni armi yeeda kra wakud yusa-d umđebber n tzeqqa yer ugeswař d sut tiddukla-nni yegzem fell-asen akud yenna-asen : « *D ayen yekfa wakud iwen-d-yettunefken yesesefk ad tefyem ssya* »⁷¹. Aya yettbeggin-d belli akud ur yettili ara s tlelli i yal yiwen maca yezmer ad yettwagzem i umdan syur yiwet n tama i yesean tazmert akken ad t-selħu.

⁶⁹ Ğamal BENEUF, *Akud i tudert, Tagnit i tayri*, Imtidat, 2025, p. 1.

⁷⁰ Ğamal BENEUF, *Op. cit.*, p. 175.

⁷¹ *Ibid*, p. 162.

Asentel n wakud yessbgen -it-id unagal s talya n uħttem n urađu n tyawsin yesēan azal deg tudert yiwudam n wungal-a , imi ttaken akud-nsen deg urađu n waya . anechta iban-d s wudem ibanen s tigawin deg uxxam n teydemt imi yettwaħttem ugeswaħ ad yerđu ad tebdu tegrut n teydemt akken ad izer leħkem yef yilmezyen ,ayen i d-yesebganen aya , yenna-d : « *Di tallit ideg nettrađu ad tebdu tegrut n teydemt,....* »⁷². Yemmal-d waya belli iwudam deg wungal -a deg tudert -is yettħtim-iten wakud ad yerđu akken ad izer tiyawisin yesēan azal.

Deg wungal-agi akud yesskan-it-id unagal belli ixddem tawuri yef tenfsit iwudam gar wakud yellan gar ssbeħ d yiđ . Iban-d waya deg wungal-a imi ixeddem tawuri yef iwudam yesēan azal am ugeswaħ d tegswaħt, Deg yiđ imi qqimen deg teftist terres-d lehna imi id yiweđ wakud n ssbaħ truħ lahna-nni tella twuri fell-asen tebdel tenfsit-nsen acku yettli laħris syur iğadrmien arnu ageswaħ ur yebeya ara ad yaweđ sbaħ acku llan isuđaf aladya di teftist, dya imi i d-yusa sšbah iruh-d uğadarmi yer-s. dya deg yifyar n usefru ageswaħ yenna-d :

« *Id-a di teftist, nugad ad ay-d-yaf wass*

Taşebħit-a di teftist, yebrek-d fell-i buberrak

*Di teftist taşebħit-a, ttwakebley deg ucebbak »*⁷³

Anecta yessebgan-d belli tella twuri n wakud yef tenfsit iwudam deg wungal -a deg tudert -nsen gar tsebħit d yiđ.imi deg yid llan ferħen imi id yussa sbah iruh lferħ-nni

• Asentel n tudert

Tudert dag ungal -a mačči d tin yettyimin akken s yiwen wudem maca tettbeddil seg tallit yer tayed , yef waya ttaerađen iwumdan, ad nařen d tmetti yerna ad lmeden deg-s.

Asentel n tudert seg yisental igejdanen n wungal-a, ayen ttwalin yiwudam deg wuđris yezmer ad yeđru i yal yiwen deg tudert-is n yal ass.

Ungal-a yesskanay-d asentel n tudert n yal ass s tyawsiwin timecťaħ ama timliliyin n wumdan,tađsa urar,lħif , lferħ , analas yettmeslay-d s waťas yef tumert deg tudert iwudam d tin ur nettdum ara ,acku ad yeđru kra ara ad-t yebdllen .Yef wanecta ungal-a yesskanay-d lħir n tudert imi yeccud-it unalas yer izumal d wawalen am lħif, ndama ,tugdi.aťťan.

Yemmal-d wungal-a tudert s lebni n wassayen imaynuten gar yimdanen, aladya assay yellan gar ugeswaħ d tgeswaħt, assay-agi mačči kan d win n tayri kan maca d win n ueiwed n lebni n umdan.

Anagal yesskan-d tudert d almad akked tirit iban-d usentel n tudert deg ungal-agi tedyant n ubabat d 3 warraw-is byan ad lemnden tudert qqaren i babat-asen selmed-ay tudert s wawal-ik imi kec teseid tirit d dunit-a .Tedyant agi tban -d deg uđris imi yemlal ugeswaħ inelmaden deg Guraya yenna-asen :

⁷² *Ibid* , p. 29

⁷³ *Ibid*, pp,19.20.

« Yella yiwen wemyar, yur-s kraḍ (3) warraw. Yiwen wass, zzin-as-d i baba-tsen, ssutren seg-s a sen-d-imel tirit (ajerreb)-ines di tmeddurt.

Yezwar ucawrar, yenna i baba-s :

-Nra ad nissin ddunit. Ttxilk, yas welleh-ay !

Yerna-d ulemmas, yenna i baba-s :

-Kečč tessneḍ ddunit, tjerrbeḍ.

Yegzem-as awal umenzu, yenna i baba-s :

Kečč tetjerrbeḍ, tjerrbeḍ ; teddiḍ tezriḍ. Ihi yas

mel-ay-d. Nebya ad nissin !

Ababat, i warraw-is :

-Mačči d tamsalt n uwessar d ucawrar. Tamusni, akken i yezmer wemdan a tt-yaf yer uwessar, i yezmer a tt-yaf yer ucawrar. Awessar ma yezga itezzi yer yirlikanun, ansa ara d- yawi tamusni ney tirit ? Ihi, a tarwa, yif ma tnudam-tt di tilawt, di tmeddurt di tigawin mačči deg wawal n yemdanen »⁷⁴.

Tadyant-agi tesa anamek ameqqran belli amdan ad yelmed tudert-is s tigawin mačči s wawal kan. arnu yer waya amdan ad yerr lwelha -ines yer wayen yelhan , ma yerra lwelha -ines yer yir amkan ur d yettawi ara tamssuni ur yettissin tudert.

Anagal yesskanay-d tudert s tuyalin yer wurkad deffir tallit n əegu d waṭṭan. Aya iban-d deg wazal n tdukkli d ubdad gar yimdanen akken ad šawḍen ad sɛddin ccwal-nen. Iban-d waya deg wungal-agii deg tadyant n ugeswaḥ imi yufa tallelt s yur yiwen n iwudam qqaren -as talwit (temlawit n imuḍan) i ibedden yer yidis-is deg tallit imi yella deg ccwal akked d waṭṭan. ageswaḥ deg wungal -agi yenna-d : « Segmi tbedd yid-i mačči kan s tyara (ššifa) temlawit yer umḍin-is acku teḍha-d yettas-d yur-i ula deg wussan n wesgunfu-ines .Tezga yid-i yal tanezzyat, trezzu-d yur-i .D nettat i yi-yessirden ,d Nettat i yi-d-yettawin ula d tuččit seg wexxam-is »⁷⁵.

Tanfalit -agi temmal-d tudert i ttidiren iwudam deg wungal -a mačči weḥd-sen ,maca assay d yiwudam nniḍen ieiwen-iten deg tudert -nsen Akken ad kmelen tikli tikkelt nniḍen .

⁷⁴ Ibid, pp. 83–84.

⁷⁵ Ibid, p. 190.

Tmettant tban-d deg wungal-a imi analas yettwali-it d aḥric seg tudert n wumdan iban-d waya imi id yebder awal n Si Muḥend Umḥend yef tmettant yenna-d : « *Temmut taɛzizt ur nemzir; lmut tettaxtir; rebbi iteddu di nneqma* »⁷⁶.

Tanfalit -agi temmal-d belli lmut d aḥric seg tudert n w umdan yernu ur tettcawer ara ,yiwen wass ad tawi win ɛzizen.

- **Asentel n tayri**

Tayri deg wungal-a yesskan-it-id umaru s waṭas n wudmawen, tezmer ad d-awi lferḥ am wakken ara ad d-awi lqerḥ, yerna tezmer ad d-tefk tilelli am wakken dayen tzmer ad t-tekkes.

Tayri yesskan-it-id unalas deg wungal-a d tin iweren imi tesdukkul lferḥ d lqerḥ ,iban-d waya imi yeldi-d unalas s yifyar n tmedyazt i d-yemmalen anecta ,arnu amdiq n yilel (teftist), i d-yettbanen d amkan n temlilit ,d tazwara n wassay n tayri gar ugeswaḥ d tagswaḥt ,deg yiwen seg yifyar-a, ageswaḥ yenna-d :

« Ass-a di teftist, tjuḡḡeg tayri

Di teftist ass-a, sellawet (tejjet) tayri

Tameddit mi truḥ

Tegla s wul-iw

*Teḡḡa-yi-d leḡruḥ »*⁷⁷.

Analas yebya ad yini belli tayri mačči kan d tin icebḥen kan maca d tin i yesdukklen lferḥ d lqerḥ deg yiwet n tallit ur ibanen.

Akken dayen anagal yessbgan-d amek i d-yebnu wassay n tayri gar yimdanen. Aya iban-d deg ungal-a s wassay d teswiein yellan gar ugeswaḥ d tegswaḥt deg teftist , ageswaḥ deg usefru-ines yenna-d :

« Iḍ-a di teftist, zidit yur-ney tiram

Di teftist iḍ-a, nettaḍsa nettemsalam

Tessers-d tiram

Yak tuččit m lidam

Nettaḍsa nettemsalam

Zdat tmes ulac timsethit.

Iḍ-a di teftist, ters-d fell-ay talwit

⁷⁶ *Ibid*, p. 175

⁷⁷ *Ibid*, p. 18.

Di teftist id-a, a lemmer ad tiyzif targit »⁷⁸.

Anecta yemmal-d belli d tiyawsiwin tifessasin i yettəawanen deg lebni n wassay gar iwudam deg wungal-a , iten-yettjan ad ħulfuen s talwit aladya mi ara yemlil d umdan yelhan

Deg wungal-a analas ur d- yesskan ara tayri s wudem leali kan maca d tin yeqqnen yer lqerħ d ndama .Iban-d waya imi ageswaħ yesskanay-d lħif-is deg tayri,yenna-d :

« Lemmer ħšiy tayri d tamihit (tuəer) nezzeh tili ur ħemmley »⁷⁹.

Tanfalit -agi temmal-d belli iwudam deg wungal -a limer ad issinen tidet n tayri uqbel, tili ur ttħemmilen ara akk, aya yemmal-d twuri n tayri-s deg wulawen-nsen. Ad nesegzi belli tayri tezmer tikwal ad tili d tin i d-yettawin lqerħ d ndama deg yiwen n wakud tetťak anamek i tudert, yerna tetťagħa-d lğerrat deg tkatut.

Analas yemmeslay-d yef wazal n umdan ara nfrren imi yeselmad anamek n tayri , deg wungal-agi iban-d deg yiwen n udiwenni gar ugeswaħ d tegswaħt imi ttmeslayen gar-asen s yiwen n wawal, yenna-as :« *A taselmadt-iw n tayri* »⁸⁰. Tanfalit-a mačči kan d awal kan yelhan maca tettbeggin-d belli analas yettwali tayri d tirit seg-s ara yelmed umdan anamek-is mara yefrren amdan ilaqen deg tudert -is ad s-yemel anamek n tayri acku yal yiwen amek yefhem tayri .

Ungal-a yesskanay-d asentel n tayri d wazel-is s yiwen n wuđris i deg azwel-ines yettban-d d amwati gar tayri d yedrimen. Analas deg yiwen n yinzi yesəan azamul ameqqran yenna-d : « *Ad iliy d akli n tayri ,ur d akli n wedrim akked udabu .* »⁸¹. Amwati gar tayri d yedrimen mačči kan d afran gar wayen iwatan d wayen ur iwatan ara, maca tesskanay-d tamuyli n unalas yer tayri, yugi tikti n wassayen i yebnan yef wayen i d-yettwasqedcen kan, maca yettwali tayri d azal rnu tidet i yettəerriđen udem n wemdan.

Anagal deg ungal-a yesskan-d tayri d yəħulfen mačči d ugur ney d leib .Aya iban-d deg udiwenni i d-yellan gar ugeswaħ d tegswaħt yenna-as :

*« Di tmura irebħen zegren akk i tigi, ur d- grint d uguren yur-sen. Tayri, iħulfan d wafrayen, d ayen yellan d agmawi mačči akken nyil nekkni »⁸².*Analas yebya ad yini seg tanfalit -agi belli tayri d iħulfen mačči d ugur d tmeti rnu ur nezmir ara ad nekkes anecta acku dayen yellan d agmawi .

⁷⁸ *Ibid.* pp. 19.

⁷⁹ *Ibid.* pp. 168–169.

⁸⁰ *Ibid.* p. 167.

⁸¹ *Ibid.* p. 28.

⁸² *Ibid.* , p 164.

- **Asentel n tegnit d ugacur.**

Deg wungal-agi analas yesskan-d belli tagnit d tawtilt n tayri, asentel n tegnit d agejdan deg wungal-a, imi analas yettbeggin-d belli assay gar yiwudam yeqqen yer yiwet n tegnit i yzmren ad d-tili ney ur tettili ara. Asentel agi iban -d deg uđris deg yiwen n udiwenni yellan gar ugeswađ d tegswaht, tenna-as : « *Awal nniy-ak-t-id yakan, akken i y-d-tessemlal tegnit i tezmer a y-d-tessemlil anda nniđen.* »⁸³. Yemmal-d wanecta belli tagnit tezmer ad d-tessken iman-is deg yal akud ur neđma ara fell-as , arnu assay gar yimdanen yeqqen yer yiwet n tegnit i izemren ad tili izmer ala.

Agacur yesskan-it-id unalas belli yesea azal deg tudert umdan. Aya iban-d deg ungal-a imi tettmeslay tegswaht d ugeswađ tenna-as : « *Agacur (le hasard) yif yal ttead* »⁸⁴.

Tanfalit-agi temmal-d- belli agacur tif yal teswiet acku yettawi-d tiyawsin yelhan i wumdan deg tudert -is .

Seg wungal-agi ad negzu belli tudert tettak-d tagnit ur d teawad ara . tban-d tegnit deg yiwen n uđris n tmacahut i yettales ugeswađ i tegswaht yenna-s :

*«Yiwen wergaz akken, d affellađ. am netta kan am yemdanen nniđen n taddart-is Ur yelli i yennernan deg-s Yiwen yid, yers-d yur-s uneglus (Imelk), Ibedd-as-d di targit yenna-yas : At igenwan fernen-k, ad ak-d-fken tamusni d tzemna ur fkin i wiyađ. Tizemna-ya : ad yettwikkes fell-ak wefrag, ad tuyaleđ mačči kan ad tselleđ i lmal agugam d lehwayec, maca, a sen-tfehhmeđ d acu qqaren. D acu kan, tawtilt ney ccert n waya, d iri-k ney d iman (tarwiht)-ik »*⁸⁵.

Tamacahut-a mačči kan i unecrađ maca temmal-d- d belli tudert tettak-d tagnit i wumdan ur chukađ ara ad eawed, yerna ma ur nefka ara azal i tegnit -agi , ad truđ ,yezmer ad t-awi tudert-ik.

II. 2.2 Isental inadayen

Isental inadyen d isental ur d-yettbanen ara srid deg wungal-a , d isentalen ttkemmilen i yisentalen igejdanen. Yef waya, deg yixef-agi ad d-nesken isental-a akken i d-banen deg uđris s uđfar n tmental.

⁸³ *Ibid*, p. 166.

⁸⁴ *Ibid*, p. 165-166

⁸⁵ *Ibid*, p. 119.

- **Asentel n tlelli**

Tikti n usentel tlelli yella s wudem ibanen deg wungal-a .Aya yeban-d imi yesskan-it-id unalas tettwakas i yiwudam ,iban-d waya deg ungal-a deg yiwen uḍris n usefru imi ageswaḥ yeqqim deg yilel yenna d ;

« Ass-a di teftist, ḥulfay s tlelli

Di teftist ass-a, temmut-yi tlelli.

Lemmer d amarikani

Ney luley di Lalman

Ad iliy d ilelli »⁸⁶.

Aya yesskan-d belli tilelli n iwudam deg wungal-a teqqen yer yisudaf d tewtilin n tudert i yellan i wumdan,rnu yer wadeg i ttidiren.

Asnetel n tlelli yessebgen-it -id unalas deg wungal-a deg yiwen n yinaw n tgeswaḥt deg teydemt d lbeyi-ines ad awi tilelli d yizerfan n umdan .Aya iban-d anda ay d-yebda ummesly-is s yiwen n wawal i d-yessuffey Voltaire yef uheggi n tmettant d uḥuddu yef yizerfan n wayed n tlelli tenna-asen :

« Yas ma ur mwatay di turdiwin (rray)-nwen, maca, qebley ad mmtey akken ad atent-id-tinim turdiwin-nwen di tlelli »⁸⁷. Sakkin,ageswaḥ yellan dina yenna-d : « Tekfa-d awal-is s usuter n tlelli i yilmeziyen »⁸⁸.Inaw-a yesskanay-d lebyi d tbyest n iwudam deg wungal-a akken ad ḥudden yef tlelli n wiyad ama d azref asudfan, d azref agdudan. Anagal yessebgan-d tilelli d yiwen n uzref amaḍlan mačči d aḥulfu kan n wemdan.

Akken dayen tlelli yeskan-it-id unalas tettwakkas i tmettut.Aya iban-d deg ungal-a deg yiwen udiwweni gar ugeswaḥ d tegswaḥt yef wumi qqaren nnif deg temtti anda i d-as-yenna : *«At nnif d lḥerma-nni nwan s tukksa n tlelli d izerfan i tilawin swaya ara nili d inifiyen »⁸⁹.*

Tnafilt-agi temmal-d belli kra yimdanen ttwalin nnif d lḥerma d tukksa n tlelli d yizerfan i temtut,maca analas ur yeqbil ara anect-a, imi yettwali-t d tikti ur nelhi ara.

⁸⁶ Ibid , p. 18.

⁸⁷ Ibid,p. 31.

⁸⁸ Ibid, p. 32.

⁸⁹ Ibid, p. 163.

- **Asentel n tmeṭṭut**

Tameṭṭut deg wungal-a mačči d awadem anaday maca tesse azal d ameqqran imi teqqen yer usentel n tmetti (tayri, tilelli, taydemt). Anagal Ġamal Beneuf yefka azal i temṭut deg ungal-is s uwadem n n tegswaht

Tageswaht d tamettut ur tettwassken ara kan d amdan i yessean tawuri di tmetti , d tabugaṭut i iferrun uguren sdaxel n tmetti, d tamettut i yessenqaden timetti s tamuyli tuzynt yef kra n tektiwin di tmetti. Tameṭṭut iban-d wazal-is di temtti, tagswaht imi truḥ yer temḥaddit n yilmezyen deg teydemt, temmslay s tebyest imi tessuli ageswaḥ yenna-d :

« *D Tageswaht dya i yuyalen d asentel ney d tamsalt iyef ttmeslayen tuggti n wid yellan di tzeqqa yal yiwen seg-sen, yenna : « Tabugaṭut-a mačči n da, i tikkelt tamenzut ay tt-zriy ».* Yenna wayed : « *Wiss anwa igenni iseg d-ters ?!* » « *Ad yerḥem Rebbi* »⁹⁰. Iban-d seg wanecta belli temṭut deg tmetti tesse azal ameqqran.

Analas yemmal-d belli tameṭṭut tesse azal deg tmetti . Iban-d waya deg uḍris deg yiwen n udiwenni n tegswaht d ugeswaḥ ideg d-yebder tamuyli n tmetti yef tmeṭṭut,tenna-d :

« *Tilawin ur llint ara kan d tifekka ney d ayla, wamag seant tazmert akken ad xdement tawuri yef tmetti* »⁹¹.Tanfalit-agi temmal-d belli tameṭṭut mačči kan d tifekka maca d amdan yessean azal deg tmetti rnu tezmer ad texdem tawuri deg-s ..

- **Asentel n targit d tmucuha**

Asentel n targit yesskan-it-id umaru deg wungal-a, s uwadem ageswaḥ i yettiḍiren lebḃi-s d tugdi sdaxel n targit anecta i yzmern ad yeḍru i yal amdan .Yettban-d udukel gar tiḍet d targit deg kra n tigawin akked d kra yixefawen n wungal amedya ,ageswaḥ yenna-d : « *Yettwali iman-is yettwajbed yer lqaε n yilel, yerna qrib ad yeyreq, sakkin ad d-yekker yettxemmim ma yella ayen yeḍran d tidet ney d targit kan* »⁹².Yal amdan deg tudert-is yeḍru-as wanecta imi tikwal ur yeḍri ara ayen yettidir ma tiḍet ney d targit .

Nnig waya, asentel n tmucuha id yebder unalas yellan sdaxel wungal-a am tmucuha n tteriyel, tamacahut n yiwen n wergaz ay d-yettarran iman-is amzun d aderyal, tamacahut n yiwen n umyar i yeddren deg udrar. Timucuha-a, seant atas n yiswan, gar-asent tuksa n lḥir deg wullis s teḍsa, d ussiweḍ n yinumak n tmetti s tmucuha tiyerfanen d tuyalin yer tekatur .

Anagal ibder-d kra n tmucuha am tamacahut n tteriyel d tayerfant akken ad yawi imeyri yer zik -nni arnu ad yenecraḥ yewwi-d timucuha-agi s iwudem am ageswaḥ d tegswaht gar tnaḥalyin id yessebganen tamacahut n tteriyel imi yettargu ugeswaḥ yenna-d :

⁹⁰ *Ibid*, pp. 32,33

⁹¹ *Ibid*, p. 165.

⁹² *Ibid* , p. 41.

« *Tageswaht, d Tageswaht : d isem-is ay d awal-is ! Tehrec nezzeh ! Akken ad tessedhu tterysel-nni : tger afus-is yer tqesset n zzit, tesberber amzur-is s zzit. Mi tt-tezra akken tterysel, ula d nettat tesberber aqerruy- is s lgaz i yellan sdat-s. Tageswaht terfed-d asafu si lkanun, tekmez yes-s si lqaε-nni-ines ur neryi. Tterysel akken i tt-tezra akken, teuned- itt, terfed-d asafu, tekmez yes-s aqerruy-is si tama-nni yuyen. asafu, tekmez yes - s aqerruy-is si tama-nni yuyen Dya yekker ujajih ney umezhar deg umelyub-is !...Tekker terwel s tazza yer berra. Alammi tšubb seddaw taddart, tsuy, tessawel i yellis: « Lunğa tteryeēēēēē, yerya umelyub-iiiiw ! » Terra-yas-d seg ugemmađ :« Tala-: Imedraaa , Tala- Imedraaan, a ult weydiiiii ! » Tterysel tuzzel yer Tala- Imedran – Tala- Imedran : Tekfa-d gar tudrin : Tiniri d Lqelea n At Eebbas. Mazal-itt ar ass-a akken d axemmx annect n uqerruy n tterysel-nni ! – Tger di tala-nni aqerruy-is alammi d-yeffey seg-s ccyad ! Tageswaht tuzzel, terra tawwurt-Ueebla s teclalt. Tusa-d tessaki-yi-d : Qrib i y-tečča tterysel, kečč tcexxređ dagi ! Kker ad kkren idisan-ik »⁹³.*

Tamacahut -agi mačči i unecrah d tađsa macca anagal yebya ad yerr imeyri ad yemekti amezruy d tekatur d ussehbiber yef yidels amaziq.

• Asentel n uzyan n tmetti

Analas yesseqdac ayanib n teđsa d unecrah d allal i usenqed yef tmetti. Iban-d wanecta deg wungal-a, tigawin n yal ass i d-yemmalen timuyliwin n tmetti yemgaraden.

Amedya deg teydemt, ageswađ yessenqad yef teyzi n wawal n yimđanen yellan dina, yerna yemwati wid ay d-yettmeslayen yenna-d : « *Am wid ay yettdeggiren lbumbat n wawal* »⁹⁴. Yemmal-d waya tamuylı yef tmetti d wamek ttidiren .

Akken dayen anagal yesskan-d asentel-agi dayen deg wunagl-a imi i d-yefka tamuylı yef tmetti . Aya iban-d deg yiwen udiwenni deg uđris gar ugeswađ d tgeswaht yenna-d :

« *Timetti tettwali tiyawsiwin n yal ass d leib am wučči d tguni d ihulfan d . usqerdec n nnif d lherma akken ad ssedun medden* »⁹⁵.

Anecta Yemmal-d belli tmetti tesa timuyliwin ilaq ad beddlent, ur ilaq ara ad cudent yer iwumi qqaren nnif d lherma.

⁹³ *Ibid*, pp. 102–103

⁹⁴ *Ibid*, p.29.

⁹⁵ *Ibid*, p. 163.

- **Asentel n Tesređt :**

Asentel n tesređt deg wungal-agi, yesskan-it-id unalas deg tudert n yal ass n yimdanen, lađya mi ara tiweir tudert, imdanen ttekkine deg lecyal am tirza n yimqeddsen am umyar azemni d unađi n deewat d usuter n lbaraka, amedya i d-yenna unalas :

« Yiwwas deg wussan, yenna-yasent i tmeđtut isakked yemma-s :Atan yella yiwen wemyar azemni deg wedrar-ihin yellan agemmađ. Yettidir d axelwi deg yiwenugerbi dinna. Nnan fell-as yeżwer nezzeh. ħur-s yeyra, ħur-s tizemna.yerna yettkacaf, tin i tent-yugaren akk :d deewat-ines yettwaqbalen syur wat igenwanm »⁹⁶.

Tiħawsiwin-agi seg wansayen n wumdan imi tteawanent ad d-afen tifat d usirem , mi ara ttagaden , ađtan ney lbaťel, ħas ma yella ur d-ufin ara tifat tussnant i wugur- nni.

- **Asentel n lxir d lbaťel s ssebba n yiđrimen**

Anagal yeskan-d asentel n lxir d lbaťel s tigawin n yal ass, imi yemmal-d win ixddmen lxir i kra yimdanen di tmetti yettuħal-as-d lbaťel deg ungal-a, ma d idrimen ttaran kra n medden seksaren, ttawin ħer lbaťel yerna xeddmene lħeřs ħef wiyađ, aya iban-d deg ungal-agi deg tedyant n ugeswaħ imi yefka afus n talelt i yiwet n tmeđtut deg ubrid yerfed-as aqrab-is ħer taggara ageswaħ yenna-d :

« Din kan, ħulfay i ufus yettef-iyi-id seg yiħil. D tuťfa-nni n dđyel ! Akken d-zziħ, tnuba-yi-d tmeđtut-nni i wumi refdey aqrab :

- Yiwel, err-iyi-d idrimen-iw !
- D acu n yedrimen ara m-d-rrey ?
- Yif ma terriđ-iyi-ten-id s tin n talwit !
- Ssefhem-iyi-d, d acu n yedrimen ?
- Idrimen i yi-tukređ.
- D nekk, i m-ten-yukren ?!
- D kečč i ten-yukren ih !
- Amek i m-ten-ukrey akka, nekkini ?!
- Llan deg weqrab n ufus, i yellan deg weqrab nni i yi-terfded
- Amek i m-ten-refdey, skud nella akken nekk Yid-m ?!
- Ur nelli ara akk akken. Tezgiđ tzeġgired ħer Zdat
- D wagi ay d lxir ara yi-terređ ħef lemeawna i Kem-eawney !

⁹⁶ *Ibid*, pp. 123–124.

- Imdanen am kečč, ur tteawanen kan akka !
 - Nniy-am tzeḡleḍ deg-i, a tamexluqt. Nekk ur Lliy d amakur !
- Akken tesla i wawal-a seg yimi-w, tkebbec-iyi seg yiḡil s użeyyer. Tebda tettsuyu !.. Ur uḡtamey alammi yi-d-yetṭef wemseltu si tayet. Yenna-yi-d :
- Ur s-ukirey, ur s-ttarray ! I s-rriy i wemsaltu.
- Nekk, xḍiy. Mačči d nekk i s-yukren ayla-s.
- Ahat yella wi s-ten-yeddmn, ney yella wanda ten- teḡḡa ?
- Yesteqsa-tt dya :
- Ahat teḡḡid aqrab-im deg wexxam, tettud-t dinna ?
- Yessawel s axxam n tmeṭṭut-nni. Akken i s-t-id yessezri, yezwar-itt-id mmi-s s wawal-a :
- Tettud aqrab-im n ufus dagi, yef tafilt (ṭṭabla).....»⁹⁷

Anecta yessebganen lbaṭṭel i yettilin deg tmetti i umdan i ixeddmn lxir, yettuyal-d d ccer rnu iḍrimen suffyen leeqel i wemdan .

⁹⁷ *Ibid*, pp. 47–54.

Taggrayt

Yer taggara nessawed ad nekkes isental igejdanen d yinadayen, agraw n yisental igejdanen ,akud, tudert, tagnit , d llsas iyef ttwabnant tedianin n wungal, azwel yejbed-iten-id, idrisen smektayen-ten-id i ymeyri,yerna tidyanin ttbegginent-tent-id s tmuyliwin gar imeḍqan yemgaraden d ccwal yellan gar lebyi n yiwudam d tyawsiwin n tilawt ,ma d isental inadayan ttbegginen-d belli ungal-a mačči kan d taḥkayt n tayri ney d tirit seg wakud s timmad-is, maca yettmeslay-d yef waṭas n temsal am tlelli, ,tilawin, tirga, aṭṭan, d uzyan inmettit. Isental-a qqnen ungal yer wuguren n umdan sdaxel n tmetti tazayrit.

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-nney, nexdem taseleđt tsentalant, i wungal *Akud i tudert tagnit i tayri* n umaru Ġamal BENĠUF deg-s nebya ad nżar isental i yef d-yewwi Ġamal BENĠUF deg wungal-a d wamek i ten-id-yiwwi iwakken ad fken anamek i uđris, anda nefren tarrayt n tesleđt n yisental n ungamay Jean Paul Weber ,tarrayt-agi tessaweđ-ay yer turda i d-nefka di tazwara.

Imi id-newweđ yer taggara n uxeddin-nney n tesleđt wungal-a ad neeređ ad d-nefk, timuyliwin ara d-yasen am ugemuđ , anda nessaweđ ad negzu belli amaru Ġamal BENĠUF deg wungal-a yerra lwelha-ines yer tmetti d tudert n yal ass n yimdanen, iban-d wanect-a imi i d-yewwi isental cuden yer waya gar-asen ad naf isental igejdanen am usentel n tayri iwakken ad yemmel amek yettili wassay gar yimdanen d unamek-is belli mačči d tin yeshlen imi tesdukkul gar lferh d lqerh , yefren dayen asentel n tudert akken ad yefk tamuyl-is fell-as belli d tin ur nesēa ara yiwen n wudem imi tettbeddil seg tallit yer tayed mara tumert mara d lhif rnu yettwali d tirmit i yeselmaden tudert i wumdan mačči d awal kan ,ad naf dayen akud yessegza-t-id deg wungal-a d lmektub yemmal-d ayen yuran i umdan rnu yettağga-ten ad ddren gar wayen byan d wayen i asen-d-yettħettim wakud,akken dayen ad naf yemmeslay-d yef tegnit d ugacur akken ad yessebgen belli tudert n wumdan tezmer ad tbeddel s tegnit d ugacur ,ur ibanen melmi ad asen. Syin ad naf isental inadyen gar-asen asentel n tlelli akken ad yessegzi belli tettwakkes i wumdan d tmetti aladya tameťtut yettwali anecta ur ilaq ara imi tilelli d azref i yal yiwen, yemmsaly-d yef tmucuha akken ad yesseh̄biber yef yidels amaziyy , tamsalt n lxir d ccer akken yemmal lxir i ixddem wumdan yettuyal-d d ccer akked d lbattel deg tmetti n wassa yessaram ad ibeddel wanect-a, rnu yer waya asentel n tesrđet yettwali tamsalt-agi dayen yesēan azal d tudert n umdan imi tetteawen-iten mi ara ħussen seg lħers d tugdi deg tudert-nsen, ad naf dayen yexdem azyan n tmetti s uyanib n usedsu akken ad yefk tamuyl-is, akken ad naf tamťtut seg yisental n unagal deg wungal-is yefka-as azal s uwadem tegswaħt. Isental-agi ur d-banen ara mfaraqen gar-asen deg wungal-a maca ussan-d qqnen gar-asen yas akken ur d-ussan ara srid ,rnu ameskar yessexdem dayen timental ama tugniwin, izumal , tigawin akken ad d-yessefehem tiktiwin tigejdanin , s waya isental qqnen gar-asen sdaxel n wungal rnu fken-as anamek.

Tazrewt-agi, tessaweđ-ay yer turda i d-nefka di tazwara n umahil anda amaru yemmslay-d deg wungal-a yef temsal icuden nezzeh yer tmetti d wumdan, am usentel n tayri, tudert, tameťtut anecta iħħa imi iban-d deg wungal-a imi nexdem-as tasleđt i yisental-is.

Anagal yefka-d tamuyl-is it-iħuzen yef waťas n temsal i yettidir wumdan assa yessarem ad yelli ubeddel deg temsal-agi, am tayri n wassa d wamek yettili wassay gar yemdanen deg tudert-nsen, d wayen i ten-iceyben.Yenna-d tidet qesiħen i yettidir wumdan.ama d lxir yettuyal-d d ccer deg tmetti, dayen tamsalt n tukksa n tlelli i wumdan .

Tazrawt-agi nebđat yef sin yiħricen yal aħric yesēa sin n yixfawen ,sin yixfawen imzwura dayen yerzan tizri d timđranin ,sin yixfawen nniđen d tasleđt tasentalant n wungal *Akud i tudert tagnit i tayri* .

Deg uħric amezwaru d win yesēan sin yixefawen,deg yixef amezwaru ,nemselay-d yef wungal s umata aladya aqbayli ,s tabadutin n yimawalen d yinagmayen ama d iqbaylien,d ibaraniyen. Syin nemmeslay-d yef tulmisin d tlalit n wungal d unerni-ines, anda nessaweđ ad negzu belli tawsit-agi d tatart deg tsekla tamaziyyt, talya-ines d tayezzfant, tesēa azal imi ugar n yimura rran lwelha-nsen yer tewsit-agi s usufey n yidlisen .

Nemslay-d deg yixef-agi dayen yef tmeddurt n umaru Ġamal Beneuf ,d wayen yura,d ugzul n wungal *Akud i Tudert Tagnit i Tayri* ,amaru -agi yesēa azal d ameqqran deg tsekla tamaziyt , imi yefka azal i wayen yerzan tiwsatin n teskla, ama d amezgun,ungal ,amdan-agi seg yirgazen n teskla tamaziyt, imi yefka tudert-is deg usnerni n tutlayt d yidles amaziḡ.

Deg yixef wis sin, nemmeslay yef tmiḍranin s umata ama d tasleḍt tasentalant , asentel tamentilt ,amigaw. Neḡra tibadutin-nsen yer yinagmayen d yimawalen,deffir n waya nwala amgired yellan gar tmiḍranin am usentel, tamentilt ,amigaw akken ad negzu gar-asent ,anda nessawed ad nesegzi deg yixef-agi belli tasleḍt tasentalant temgarad yef tmuyli n yingmayen, mačč d yiwet n tmuyli kan maca temgarad yef leḡsab n tayulin tussnanin yettwassmrēn,amedya: am unagmay Jean-Paul Weber, yettwali tasleḍt tasentalant d tayuri tuzyint deg umahil aseklan, yettnadi yef tikti neḡ asentel agejdan yesddukkulen amahil aseklan asentel-agi yettban-d s uḍfar n yiferdisen ama tigawin awalen izumal., ma yer unagmay Gaston Bachelard tayuri tuzyint yettḍfar tugniwin n uyanib tisklanin wa ad as-yexdem tasleḍt akken ad iḡer amaḍal asugnan i yettwabnan deg uḍris,ma yer tḡagmayen Virginia Braun d Victoria Clarke d tarrayet n tasleḍt n yisefka ama d iḍrisen d timlilyen d ussufay n yisental.seg-sen .

Deg yixef -agi dayen neṡṡawed ad nesegzi timiḍranin (asentel, tamentilt ,amigaw) d umgried yellan gar -asent nufa belli asentel s umata d tikti iḡef yettezzi uḍris ad t-nfhem s walay deg s tyuri d usezdi n yiferdisen -is ,ma d timental d iferdisen imezyanen i d-yetteawaden sdaxel n uḍris ama d (tigawin ,awalen izumal..) yessjhad, yessbgen -d asentel yetteawen imyeri ad d-yegzu asentel neḡ tikti n uḍris , ma d amigaw mmalen-d kra n yinadyen belli seg-s i d-yebda unadi ussnan d netta i d llsas i yef ara d-tebnu tmukrist d istaqsiyen n unadi,arnu yer waya yettsudus tigawin sdaxel n wullis akken i yebya uyanib n umaru .

Deg uḡric wis sin dayen yerzan tasleḍt tasentalant n wungal *Akud i tudert tagnit i tayri* yesēa sin yixfawen deg yixef amezwaru , nessgza-d ungal i nefrēn si tama n talya ama ayen yeēnan, tugna , azwel .Syin, seg tama n wugbur, dayen yeēnanan iwudam yeslḡhayen inedruyen n wungal , arnu yer waya akud,adeg, tutlyat.

Deg yixef wis sin , nexdem tasleḍt n yisental i wungal, *Akud i Tudert Tagnit i Tayri* S ussqdec n tarrayt n uḍfar n tmental ,nessawed ad d-nekkes akk isental id- yewwi wungal-agi ama d igejdanen neḡ d inadayen.Deg yixef-agi ad negzu belli Ġamal Beneuf, isental id-yewwi cudden yer tmetti d wayen i yettidir wumdan assa .



Tiybula

1. idlisen

A.Wid yettwarun s tmaziyt :

- BENËUF, Djamel, *Akud i tudert, Tagnit i tayri*, Tizargin IMTIDAD, 2025.
- Salhi Muḥend Akli. *Kra n tsura n tyuri*, tira, Bgayet, 2015

B.Wid yettwarun s teglizit :

- BAKHTIN, Mikhail Mikhailovich Bakhtin, *The Dialogic Imagination: Four Essays*, éd. Michael Holquist, trad. Caryl Emerson & Michael Holquist, University of Texas Press, Austin, 1981.
- FORSTER, Edward Morgan., *Aspects of the Novel*, Harcourt, Brace and Company, New York, 1927.
- LUKÁCS, Georg, *The Theory of the Novel*, trad. Anna Bostock, MIT Press, Cambridge (MA), 1971.
- WAIT, Ian, *The Rise of the Novel*, University of California Press, Berkeley, 1957.

C.Wid yettwarun s tefransist :

- BACHELARD, Gaston, *La Poétique de l'espace*, 3e éd., Presses Universitaires de France, Paris, 1961. Commissariat à l'Amazighité, 2009.
- DALLET, Jean-Marie. ; DEGEZELLE, Jean-Louis., *Les cahiers de Belaïd ou la Kabylie d'antan*, Fort-National, 1964.
- GAGNON, Maryse ; FARLEY-CHEVRIER, Francis, *Guide de la recherche documentaire*, Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 2004.
- HADDADOU, Muḥend. Akli., *Introduction à la littérature berbère*, Haut
- REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 3e éd., Armand Colin, Paris, 2009.

D.Wid yettwarun s ta3raft:

- عبد الملك مرتاض، *في نظرية الرواية: بحث في تقنيات السرد*، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، سلسلة عالم المعرفة، العدد 240، 1998.

2. Imagraden / Articles et publications scientifiques :

- ABROUS, Dahbia, « Éclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle », in *Études littéraires africaines*, n° 21, 2006, pp. 29–39, DOI : <https://doi.org/10.7202/1041303ar>
- BÉLISLE, Pierre, « Sur la critique de Jean-Pierre Richard », in *Liberté*, vol. 12, n° 1, 1970, pp. 131-139.
- BRAUN, Virginia ; CLARKE, Victoria, « Using thematic analysis in psychology », in *Qualitative Research in Psychology*, vol. 3, n° 2, 2006, pp. 77-101, DOI : 10.1191/1478088706qp063oa.
- CHAKER, Salem, « La naissance d’une littérature écrite. Le cas berbère (Kabylie) », in *Bulletin des Études Africaines (Inalco)*, IX (17/18), 1992, pp. 7-21, URL : https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/neo-litt.pdf
- DAUNAIS, Isabelle, « Le personnage secondaire comme modèle : réflexions sur un déplacement », in *Fabula / Les colloques*, mis en ligne le 1er mars 2018 : <https://www.fabula.org/colloques/document4987.php>
- HAMON, Philippe, « Pour un statut sémiologique du personnage », in *Littérature*, n° 6, 1972.
- LEGALLOIS, Dominique ; LONGRÉE, Dominique ; NOVAKOVA, Iva ; SILVESTRE DE SACY, Antoine, « Introduction. Motifs, textométrie et stylistique des textes littéraires » in *Corpus*, n° 27, 2025, DOI : 10.4000/13woh.
- SADI, Nabila, « The Question of Generic Contiguities in Amazigh (Kabyle) Literature: The Novel (ungal) and The Short Story (tullist) », in *Review of Middle East Studies*, vol. 56, n° 2, 2023, pp. 293–312, DOI : <https://doi.org/10.1017/rms.2023.23>
- SCHMID, Wolf, « Energeia, an underestimated facet of Šklovskij’s concept of Sujet », in *Communications*, 2018/2, n° 103, 2018, pp. 55-62, DOI : 10.3917/commu.103.0055.
- WEBER, Jean-Paul, « L’analyse thématique : hier, aujourd’hui, demain », in *Études françaises*, vol. 2, n° 1, 1966, pp. 29-72, DOI : 10.7202/036218ar.

3. Isegzawalen / Imawalen :

A. wid yettwarun s tferansist :

- . Le Robert, entrée « sujet », *Dictionnaire en ligne*, : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/sujet>
- Académie française, entrée « Roman », *Dictionnaire de l’Académie française*, 9e éd. (en ligne), consulté le 15/02/2026 : <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9R2587>
- Académie française, entrée « Sujet », *Dictionnaire de l’Académie française*, 9e éd. (en ligne), consulté le 15/02/2026 : <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9S3349>
- American Psychological Association (APA), « Thematic analysis », *APA Dictionary of Psychology*, 2023 (en ligne) : <https://dictionary.apa.org/thematic-analysis>

- AMEZIANE Amar, 2017, « Roman kabyle », *Encyclopédie berbère*, vol. 41, Peeters Publishers, p. 7014, URL : <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/4582>
- CNRTL (TLFi), « motif », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne), : <https://www.cnrtl.fr/definition/motif>
- CNRTL (TLFi), « roman », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne), : <https://www.cnrtl.fr/definition/roman>
- CNRTL (TLFi), « sujet », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne) : <https://www.cnrtl.fr/definition/sujet/1>
- CNRTL (TLFi), « thématique », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne) : <https://www.cnrtl.fr/definition/thematique>
- CNRTL (TLFi), entrée « thème », *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales* (en ligne), <https://www.cnrtl.fr/definition/th%C3%A8me>
- DESROSIERS-BONIN, Fernande ; GRASSIN, Jean-Marie, entrée « Motif », *Dictionnaire International des Termes Littéraires (DITL)* (en ligne), s.p.
- Dictionnaire de l'Académie française, 9e éd., « thème », *Dictionnaire de l'Académie française* (en ligne) : <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9T0971>
- Dictionnaire des termes littéraires, *Librairie Générale Française*, Paris, s.d., « Motif ».
- Encyclopaedia Universalis, « Motif, poétique », *Encyclopaedia Universalis* (en ligne) : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/motif-poetique>
- Larousse, « sujet », *Dictionnaire de français* (en ligne) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/sujet/75322>
- Larousse, « thématique », *Dictionnaire de français* (en ligne) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/th%C3%A9matique/77699>
- Larousse, « thème », *Dictionnaire de français* (en ligne) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/th%C3%A8me/77701>
- Larousse, entrée « motif », *Dictionnaire de français* (en ligne), : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/motif/52779>
- Larousse, entrée « roman », *Dictionnaire de français* (en ligne), : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman>
- Le Robert, « roman », *Dictionnaire en ligne* (en ligne) : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/roman>
- Le Robert, « thème », *Dictionnaire en ligne* (en ligne) : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/theme>

B. Wid yettwarun s tmaziyt :

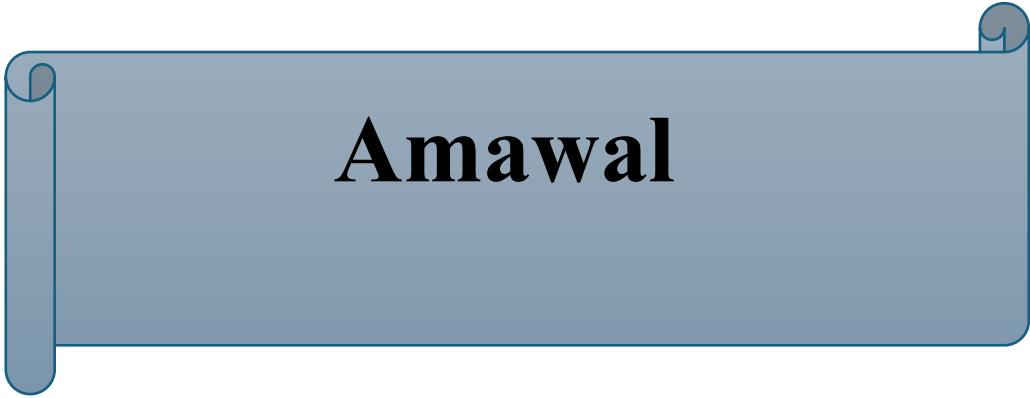
- .MAMMERI, Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Éd. Azar, 1999.
- Asegzawal Tamaziyt – Dictionnaire Tamazight–Français, site en ligne <https://www.asegzawal.com>
- BEN TALEB, Brahim, *Amawal n tmaziyt–tafransist*, 2e éd., Aït Mouloud, 2012.
- HADDADOU, Muḥend Akli., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Éd. L'Odyssée, 2012.
- SALḤI, Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Éd. L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2017

5 . Iybula nniten (Fiches biographiques).

- Dahbia ABROUS, « Aliche Rachid », Revue des Études Berbères, Centre de Recherche Berbère (IZALCO), Paris, n° 44, 1987, p. 150. URL : https://www.persee.fr/doc/remmm_0035-1474_1987_num_44_1_2164_t1_0150_0000_1
- Centre de Recherche Berbère (CRB), fiche « Aliche Rachid » (PDF), s.d., p. 1, URL : https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/Aliche.pdf
- Muḥend IBRAHIM, « Belaïd At-Ali (IZARAR) », Revue des Études Berbères, Centre de Recherche Berbère (INALCO), Paris, n° 2, 1987, pp. 142-150, disponible en ligne : https://centrederechercheberbere.fr/tl_files/doc-pdf/Belaïd_Ait_Ali.pdf

6 .Tamsirt (documents pédagogiques):

- BENYAMINA, Kaouter, *Thèmes et variations*, cours de Master 1, Littérature générale et comparée, s.l., s.d.,



Amawal

Awal s tfransist	Awal s tmaziyt	Aybalu
.Motif	Tamentilt	M.A.Salhi.Sb,84
Thème	Asentel	Amawal n tmaziyt tatrart Sb,118
Sujet	Amigaw	https://asegzawal.com/francais
Tawsit	Genre	M.A Salhi Sb, 124
Tazrewt	Étude	Amawal n tmaziy tatrart sb, 55
Asaḍuf	Lois	Amawal n tmaziyt tatrart sb, 95
Talya	Forme	M.A Salhi Sb, 124
Agejdan	Principal	Amawal n tmaziyt tatrart Sb, 99.
Awdem	Personnage	M.A Salhi Sb, 117
Aglam	Description	Amawal n tmaziyt tatrart, sb ,41.
Adiwweni	Dialogue	Amawal n tmaziyt tatrart, sb,42

Tirmit.	Expérience	Brahim Be Taleb Sb,87
Azyan	Critique	M.A Haddadu sb 82
Agacur	Le hasard	S yur-nney,
Tasentalant	Thématique	S yur-neeγ